

---

**UUSI KOIVUKEITIN  
KÄYNNISTYI,  
S. 7**

---

**KYMI MERKITTIIN  
EMAS -REKISTERIIN,  
S. 3**

---

## PAIKALLISELLE YHTEISTYÖLLE HYVÄT LÄHTÖKOHDAT KUUSANKOSKELLA

**V**aikka Kymin ja Voikkaan liiketoiminnot ovat erilaisia, se ei haittaa tehtaiden välistä yhteistyötä, vaan saattaa useissa tapauksissa olla jopa etu”, toteaa Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja ja Voikkaan paikallisjohtaja **Pertti Asunmaa**.

Kymin ja Voikkaan kesken on jo vuosia tehty yhteistyötä. Esimerkkinä onnistuneesta ja merkittävästä yhteistyöstä Asunmaa kertoo Voikkaan tehtaan jätevesien käsittelyn Kymin biologisella puhdistamolla. Yhteinen työterveyshenkilöstö on hoitanut tehtaiden henkilöstön työterveyttä ja sosiaalisissa asioissa on aina tehty yhteistyötä.

Logistiikka, tietohallinto, kunnossapito, talous, henkilöstöasiat ja hallinnolliset kysymykset ovat alueita, joissa Asunmaa näkee mahdolliseksi löytää hyvinkin paljon yhteistä hyötyä.

Henkilöstövoimavarojen optimointi on Asunmaan mukaan vielä murrosvaiheessa, koska Kymin säästöohjelma on vielä kesken. Hän näkee kuitenkin tällä alueella mahdollisuuksia suuriinkin hyötyihin, ei ainoastaan taloudellisesti vaan myös toiminnallisesti. Kymin ja Voikkaan viestinnän yhteistyötä on jo kehitetty varsin pitkälle ja keskustelun alla ovat mm. suojeluun liittyvät kysymykset.

Hän korostaa, että tehtaiden liiketoimintojen erilaisuudesta huolimatta keskustelun kehittäminen on hyödyllistä. “Olen tähän mennessä kertonut Voikkaalla Voikkaan ja Kymillä Kymin tuloksista ja kysyttäessä vastannut muihinkin kysymyksiin. Toivon voivani aloittaa lähitulevaisuudessa molempien tehtaiden tuloksista kertomisen näissä tilaisuuksissa. Näin henkilöstölle hahmottuu koko Kuusankosken tehtaiden liiketoiminnallinen kuva, ja ymmärrys esimerkiksi tehtaiden kannattavuuden vaihteluista paranee. Tietoisuus asioista tukee myös yhteistyön kehittymistä.”

Pertti Asunmaa korostaa, että tehokas paikallinen toiminta luo perusedellytykset UPM-Kymmene menestymiselle.” Kuusankoskelaisia vahvuuksia vahvistamalla ja kehittämällä yhdessä toimintojamme voimme varmistaa, että sekä Kymi että Voikkaa tulevat edelleenkin olemaan merkittäviä UPM-Kymmene kehityksessä.”

**Reijo Virta**

PÄÄJUTTU

KUVA: PASIPEKKA ROSSI



**Kymin ja Voikkaan tiedotustoimikunnat pohtivat viestinnän näkymiä ja yhteistyömahdollisuuksia elokuussa Asikkalan Lehmonkärjessä.**

Kansi:  
Kesäharjoittelijat  
vaellusretkellä  
Pohjois-Valkealan  
erämaassa.  
Kuva:  
Katja Kuokkanen



59. vuosikerta  
**6/1999**

### Tässä numerossa

- 3** Kymi on nyt EMAS -rekisterissä.
- 5** Vaikuttajapatsas paljastettiin.
- 7** Uusi koivukeitin aloitti tuotannon.
- 9** Pakastepuuta kokeiltiin Voikkaalla.
- 16** Uusien toimintatapojen käyttöönotto edistyy Kymillä.
- 17** Syksyn aikana siirrytään Memosta Notesiin.

### Vakio palstat

- 36** Kiitoksia, eläkepäiville, henkilöuutiset.
- 38** Osanottomme.

# Kymi Paper Oy merkittiin EMAS-rekisteriin

Tämä on selkeä jatko ympäristöjärjestelmän rakentamisessa”, kertoo ympäristönsuojelupäällikkö Harri Jussila Kymiltä. Jussilan mukaan kuitenkin miinkään uuteen ei olla menossa. Kyse on edelleen samasta ympäristöjärjestelmästä ja tavasta toimia kuin ennenkin. “Käytännössä, jos yrityksellä on olemassa ISO 14001-standardin mukainen sertifioitu ympäristöjärjestelmä, jonka lisäksi on julkaistu hyväksytty ympäristöselonteko, voidaan yritys hakea EMAS-rekisteriin”, selvittää Jussila. Kymille EMAS-järjestelmä toi uutena asiana ympäristöselonteon laatimisen.

## OLEELLISTA TOIMIVA YMPÄRISTÖJÄRJESTELMÄ

EMAS-järjestelmä perustuu EU:n asetukseen teollisuusyritysten vapaaehtoisesta osallistumisesta ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään. Harri Jussilan mukaan Kymen ympäristöjärjestelmää lähdettiin alun perin rakentamaan ja kehittämään EMAS-asetuksen vaatimusten mukaisesti. Kymi sertifioi ympäristöjärjestelmänsä brittiläisen ympäristöjärjestelmästandardin mukaan vuonna 1995, ensimmäisenä metsäteollisuusyrityksenä Euroopassa. Tuolloin Suomessa ei kuitenkaan oltu vielä nimetty EU:n elintä, joka olisi tarkistanut järjestelmän EMAS-in mukaisesti.

Myöhemmin asian kanssa ei kuitenkaan kiirehditty. “Oleellista on ollut toimiva järjestelmä, joka takaa ympäristön kannalta tehokkaan toiminnan. EMAS-rekisteröinti on enemmän imago- ja markkina-asia”, luonnehtii Jussila. Hänen mielestään EMAS-rekisteriin kuulumisen kuitenkin edesauttaa keskustelua ympäristöasioista muiden eurooppalaisten kanssa.

EMAS-rekisteröinnin myötä Kymillä sitoudutaan yhä vahvemmin jatkuvaan ympäristönsuojelun parantamiseen sekä ympäristörasitusten pienentämiseen. “EMAS antaa paineita hoitaa asiat kunniallisesti. Jos merkityksellisesti rikotaan rajoja, voidaan yritys poistaa rekisteristä”, kertoo Jussila.

Koko UPM-Kymmene Fine Paper -organisaatio on nyt EMAS-järjestelmän piirissä. Nordland Papier merkittiin EMAS-rekisteriin loppuvuodesta 1998. UPM-Kymmenessä Kymi Paper rekisteröitiin ensimmäisten joukossa kotimaassa. Vain Wisaforest ehti ennen Kymiä. EMAS-rekisteröinnistä Suomessa vastaa Ympäristöministeriön alainen Suomen Ympäristökeskus.

## YMPÄRISTÖSELONTEKO LISÄÄ AVOIMUUTTA

EMAS-in edellytyksenä Kymi Paperilla julkaistiin nyt ensimmäistä kertaa ympäristöselonteko.

**Kymi Paper Oy merkittiin EU:n EMAS-rekisteriin 5.7.1999. Rekisteröinnin mahdollistivat yhtiön toimiva, sertifioitu ympäristöjärjestelmä sekä todennettu julkinen selonteko ympäristöasioiden hoidosta.**

TEKSTI JA KUVAT: PASI-PEKKA ROSSI



**Kymi Paperin ensimmäisen ympäristöselonteon toimittivat yhteistyössä ympäristöpäällikkö Harri Jussila (vas.) ja viestintäpäällikkö Reijo Virta.**

	<p>Kymi Paper Oy 45700 Kuusankoski</p> <p>Tällä toimipaikalla sovelletaan ympäristöasioiden hallintajärjestelmää. Yleisölle tiedotetaan toimipaikan ympäristötoimien tehokkuudesta Euroopan yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmän mukaisesti. Rekisterinumero FIN-S-00023</p>
--	--

**EMAS-logo on kuvallinen ilmoitus, jota järjestelmään rekisteröity toimipaikka saa käyttää muutoin paitsi tuotteen mainonnassa, itse tuotteessa tai sen pakkauksessa.**

jatkuu s. 4

jatkoa sivulta 3.

20-sivuisessa painetussa julkaisussa selvitetään mm. yhtiön toimintaa, yhtiöön liittyviä ympäristövaikutuksia sekä toimintaa ympäristönäkökohtien hyväksi. Selonteko on julkinen, jolloin jokaisella asiasta kiinnostuneella on mahdollista saada tietoa yhtiön ympäristöasioista. "Selonteon avulla Kymi pyrkii entistä avoimempaan julkiseen tiedottamiseen toimipaikan ympäristövaikutuksista", kertoo Harri Jussila. Hän kuitenkin muistuttaa, että ympäristöasioista on tiedotettu avoimesti jo ennen ympäristöjärjestelmää. "Kymillä laadittiin 10 vuotta sitten ympäristöesite, jossa ympäristöasioista kerrotaan lähes samalla tavalla kuin nyt EMAS-asetuksen mukaan."

Ympäristöselonteko on luotettava lähde kertomaan yrityksen ympäristöasioista. EMAS-rekisteröinnin edellytyksenä on, että ympäristöselonteossa esitetyt asiat tarkistaa ulkopuolinen ympäristötodentaja. Tarkastukset tehdään toimipaikalla. Kymi Paper Oy:n ympäristöselonteon todensi SFS Sertifiointi Oy. Ympäristötodentajien akkreditoinnista vastaa Suomessa Mittatekniikan Keskus.

Seuraavan kerran Kymillä julkaistaan ympäristöselonteko vuonna 2002. Harri Jussilan mukaan tarkoituksena on kuitenkin julkaista vuosittain väliselonteko, jossa virallisen selonteon tiedot päivitetään. Jussila väläyttää selonteon julkaisemista jatkossa myös internetissä, mikä helpottaisi sekä selonteon jakelua että päivitystä.

#### SYSTEMAATTINEN JA TAVOITTEELLINEN TOIMINTATAPA

EMAS-järjestelmään liittyminen on Kymille looginen jatkoaskel ympäristöasioiden hoidossa. Harri Jussilan mukaan Kymien tavoit-



**EMAS-järjestelmän rakenne. Lähde: ympäristöhallinto (<http://www.vyh.fi/palvelut/yritys/emas>).**

teena on toteuttaa ympäristöjärjestelmää myös jatkossa systemaattisesti ja tehokkaasti. "Toimintatapa on tuttu tavallisesta elämästä", kertoo Jussila ja vertaa ympäristöjärjestelmää keväällä sellutehtaan ja rakennuspuolen väen pitämiin laihdutuskuureihin: "Ensin määriteltiin oleellinen asia eli painon pienentäminen. Sitten katsottiin peiliin, mistä nähtiin

vastuuhenkilö. Osastoilla asetettiin henkilökohtaiset tavoitteet ja aikataulu, minkä jälkeen käytiin puntarissa viikottain. Kukin näki käyrästä, missä mennään."

Jussilan mukaan ympäristöjärjestelmässä pelaa sama tavoitejohtamisen logiikka: huomioidaan jokin tietty ympäristönäkökohta ja määritellään tavoite, aikataulu sekä vastuuhenkilö. Oleellista on

huolehtia seurannasta ja korjauksista toimista. Lopuksi Jussila lisää toimintareseptiin vielä tulosten julkistamisen: "Yrityksen pitää ottaa vastuuta niistä ympäristövaikutuksista, joihin se voi joko suoraan tai välillisesti vaikuttaa. Ympäristöselonteko on uusi työkalu kertoa tästä toiminnasta yhä avoimemmin ulospäin." ■



KUVAT: IRMA NIEMI, EERO NIINIKOSKI, KIMMO REKIMIES

Yhtiön nimen paljasti UPM-Kymmene-konsernin varatoimitusjohtaja Martin Granholm.

# Kouvolan liikeväki muisti yhtiötä tosivaikuttajana



Martin Granholm, Pertti Asunmaa ja Heikki Järvenpää edustivat UPM-Kymmene-konsernia paljastustilaisuudessa.

**K**ouvolassa on haluttu muistaa paikkakunnan liike-elämän kehityksen vaikuttajia. Yhdeksi vaikuttajaksi nimettiin UPM-Kymmene, jonka alkuperäinen nimi Kymmene Aktiebolag on kirjoitettu 13.8. paljastettuun Tosivaikuttaja-patsaaseen Kouvolan keskustassa. Muut patsaaseen nimensä saaneet vaikuttajat ovat Valtionrautatiet, Kouvolan Sanomat, Oskari Ahti ja Kouvolan varuskunta. Monumentti on kokonaisuus, jonka elementit ovat graniittiveistos, vesipeili ja Seitsemän Männyn puistikko.

Patsashankkeen takana on Kouvolan liikeväki, ja se on lahja Kouvolan kaupungille. Muistomerkin on suunnitellut puolalainen kuvanveistäjä, professori Ra-

doslaw Gryta. Veistoksen nimi on Perusnurkka, ja se muodostuu viidestä käsin hakatusta graniittipaadesta. Niistä jokainen symboloi yhtä tiiltä, josta rakennetaan jotakin suurempaa rakennelmaa. Nurkan sisäpuolelle on jokaiseen graniittipaateen hakattu yhden tosivaikuttajan nimi. Teos on suunniteltu siten, että sitä voidaan tulevaisuudessa laajentaa.

UPM-Kymmene-konsernin edustajina patsaan paljastukseen osallistuivat varatoimitusjohtaja Martin Granholm ja johtaja Heikki Järvenpää sekä toimitusjohtaja Pertti Asunmaa Kymi Paper Oy:stä. Yhtiön nimen paljastaminen teippinauhan takaa oli Granholmin tehtävä.

Jatkuu sivulla 30.

Puolalaisen kuvanveistäjän, professori Radoslaw Grytan suunnitteleman muistomerkin nimi on Perusnurkka.



Yhtiön aikoinaan omistama kirja- ja kivipainon rakennus on edelleen yritysten käytössä Kouvolaissa.



TEKSTI JA KUVA: KATJA KUOKKANEN

## Voikkaalla tehtailtiin ennätyksiä heinäkuussa

Voikkaan PK 16 ajoi heinäkuussa tuotannon uuden kuukausiennätyksen 7 177 tonnia sekä uuden vuorokausiennätyksen 231,5 tonnia.

Lisäksi PK 16 ylti heinäkuussa vielä uuteen kuukausiennätykseen pinta-alassa, 135,1 km<sup>2</sup>.

**”On tärkeää, että panostus tuo myös tulosta. Suunnitelmien mukaan on edetty,”** iloitsee PK 9:n koneenhoitaja Jukka Gardemeister.

# Rullanettoennätys koko paperitehtaalla ja PK 9:llä

**kertoo tuotannotehostamisen onnistumisesta**

**H**einäkuussa ajettiin sekä koko paperitehtaalla että PK 9:llä uudet ennätykset rullanetotuoannossa. Paperitehtaan uusi tulos 68 862 tonnia paransi vanhaa, heinäkuulta 1997 ollutta ennätystä (62 200 tonnia) huomattavasti. PK 9:n kuukauden ennätysluku oli 29 108 tonnia verrattuna myös toissa heinäkuulta olevaan 28 129 tonniin.

Käyttöinsinööri **Pentti Putkinen** PK 9:ltä on tyytyväinen tuo-

tantoennätyksen lähes 1 000 tonnin parannukseen. Hänen mukaansa ennätykseen vaikuttivat juhannuksen molemmiin puolin tehdyt pieninvestoinnit ja suunnitellut kunnossapitotyöt. Niiden ansiosta paperikoneen nopeutta pystyttiin edelleen nostamaan, ja ajo tehostui. Heinäkuussa mahdollisuudet uusiin tuotantoennätyksiin olivat hyvät. Tilauskanta oli runsas ja työpäiviä 31. Lisäksi suunnittelemttomia seisokkeja

oli juhannuksena korjattujen ja kunnostettujen laitteiden ansiosta vähän, joten kiitokset kuuluvat Putkisen mukaan paperityöläisten lisäksi myös kunnossapidolle.

”Tuotannotehostamiseen on panostettu viime vuoden alusta asti. Vaikean alun jälkeen on työ alkanut kantaa hedelmää,” toteaa Putkinen. ”Olemme määrätietoisesti hakeneet prosessista pullonkauloja, joita on poistettu ohjelman mukaan suunnitelmallisesti.”

Tehostamisen vuoksi prosessia on tosin jouduttu optimoimaan uudelleen sekä muuttamaan totuttuja ajatus- ja ajotapoja. ”Koko paperitehdas ajoi heinäkuussa niin hyvin, että ennätys olisi ehkä syntynyt, vaikkei PK 9 olisikaan tehnyt omaa ennätystään,” Putkinen arvioi. ■

# Kymi Paperin uusi koivukeitin käynnistyi

**K**ymi Paperin uusi koivukeitin käynnistyi tehtyjen suunnitelmien ja aikataulun mukaisesti 5.9.1999. Uusinta sellunvalmistustekniikkaa edustavan jatkuvatoimisen keittimen uusinnan myötä on sellutehtaan koivukuitulinjan 1990-luvun alussa aloitetut uudistukset saatettu loppuun.

Sellutehtaan johtaja **Pekka Koiviston** mukaan uuden koivu-

keittimen haketäyttö aloitettiin aamulla 5.9. ja valmista sellua saatiin keittimestä samana iltana n. klo 18. Koiviston mukaan koivusellun tuotanto aloitettiin kuitenkin puolella kapasiteetilla johdettua soodakattilaa 2:n seisokista. "Täyteen vauhtiin päästään viikon 36 lopulla, ja silloin punnitaan uuden keittimen kyvyt."

Koivukeitin-hankkeen yhteydessä uudistettiin myös ruskean

massan lajittelua. Uusitun prosessin ja laitteiden koestus aloitettiin 5.9. ja massantuotantoon päästiin seuraavana yönä.

Koivukeitin-investointi turvaa Kymi Paper Oy:n tehdasintegraation kasvavan koivusellun tarpeen nostaa tuotantokapasiteettia 20-25 prosentilla noin 320 000 tonniin vuodessa. Lo-Solids-prosessiin perustuvan koivukeittimen toimitti Ahlstrom Machinery Oy.

Koivukeittämö-hankkeesta sekä sellutehtaan muista merkittävistä uudistuksista kerrotaan laajemmin seuraavassa Uutiskymissä (nro 7), joka ilmestyy lokakuussa.

## Uudistuksia Nordland Papierilla

**U**PM-Kymmene Fine Paperin Saksan tehdas, Nordland Papier AG, uusii paperikone PK 4:n. Vuonna 1991 käynnistyneen paperikoneen koko märkääpää uusitaan täydellisesti heinäkuun lopussa alkavan seisokin aikana. Uusinta käsittää uuden sukupolven gapformer-perälaatikon, viiraosan sekä uuden puristusosan kenkäpuristimin.

PK 4 on yksi maailman tehokkaimmista hienopaperikoneista. Uusinnan jälkeen kahdeksan vuotta vanha paperikone edustaa teknisesti moderneinta tasoa, mikä parantaa entisestään sen tuotantotehokkuutta ja kilpailukykyä.

PK 4:n puhtaaksileikattu leveys on 9,5 metriä. Tuotantonopeus nousee uusinnan ansiosta 1350 - 1400 metriin minuutissa paperin paksuudesta riippuen. Tuotanto-

kyky kasvaa lähes 20 prosenttia.

PK 4:lla valmistetaan pohjapaperia päällystystä varten sekä päällystämätöntä hienopaperia. Koneen pintapainoalue on pohjapapereiden osalta 50-80 g/m<sup>2</sup>, päällystämättömiä papereita valmistetaan 100 g/m<sup>2</sup> pintapainoon asti.

Uusittu PK 4 käynnistyy syyskuun puolivälissä. Uusinnan kustannukset ovat noin 23 miljoonaa euroa, päälaitetoimittaja on Valmet.

### UUTTA KUIVATUS- TEKNIKKAA PK 1:LLÄ

Nordland Papierin PK 1:llä on sovellettu onnistuneesti uutta kuivatustekniikkaa. Huhtikuisen uusinnan yhteydessä osa kuivatussyylintereistä korvattiin päällepuhalusyksiköllä.

Yksikkö koostuu halkaisijaltaan 3,60-metrisestä rei'itetystä sylinteristä ja puhalluslaatikoista. Puhalluslaatikoiden kautta paperiradalle puhalletaan 350-asteista ilmaa, josta osa imeytyy sylinteriin sen sisällä olevan alipaineen ansiosta. Kyseessä on Valmetin ensimmäinen hienopaperikoneelle tekemä tehdasmittakaavainen toteutus.

Uudella rakenteella on saavutettu noin kuuden prosentin lisäys PK 1:n kuivatuskapasiteettiin. Paperikone sai uusinnassa myös kenkäpuristimen, jonka mukanaan tuomaa tuotantokapasiteetin lisäystä ei olisi pystytty hyödyntämään ilman kuivatuskyvyn nostoa. Uusinnan onnistumisesta kertoo myös se, että jo kolme päivää startin jälkeen PK 1:llä tuotettiin enemmän paperia kuin ennen uusintaa.

Teknisen osaston päällikkö **Hans-Hermann Mutken** mukaan uusinta on hyvä esimerkki Nordlandin ja Valmetin välisestä vuosia jatkuneesta yhteistyöstä. Tekniikka on myös tulevaisuuden kannalta erittäin lupaava - sen ansiosta paperikoneen kuivatusosaa pystytään lyhentämään, mikä avaa uusia mahdollisuuksia varsinkin huippunopeiden paperikoneiden suunnittelulle.



**KYPRO -PROJEKTIN TULOKSET JULKISTETTU:**

# **Kymijoen** **pohjasedimenttien myrkyt** **eivät osoita** **välitöntä terveysvaaraa**

**K**ymijoen pohjasedimenttien tilaa selvittänyt tutkimus on osoittanut, että Kymijoen pohjassa on myrkyjä, mutta välitöntä terveysvaaraa ihmisille ei ole osoitettavissa. Pohjasedimenteissä on sekä kloorattuja dioksiineja (PCDD) ja furaaneja (PCDF) että elohopeaa. Dioksiinit ja furaanit ovat käytännössä täysin veteen liukenemattomia. Tästä syystä ne ovat sitoutuneena sedimenttiin, eikä niitä esiinny joen vedessä.

Tutkimuksen mukaan Kymijoen ahvenen, hauen, lahnan ja maitteen PCDD/PCDF-pitoisuudet olivat verraten pieniä. Joen haukien pitoisuudet olivat vain hieman suurempia kuin haukien vastaavat

pitoisuudet Suomen muissa järvisissä. Erittäin rasvaisessa mateen maksassa ja mädissä esiintyi kuitenkin suhteellisen suuria PCDD/PCDF-pitoisuuksia. Kuusankosken alapuolella erityisesti hauen, mutta myös maitteen ja ahvenen elohopeapitoisuudet ylittävät osin kansalliset enimmäisrajat 0,5 mg/kg, hauen osalta 1 mg/kg. Tämä koskee lähinnä suuria ja vanhoja yksilöitä.

Kalaa erittäin runsaasti käytävällä väestöllä, lähinnä kalastajilla, näyttää olevan korkea PCDD/PCDF-altistustaso. Kalastajien verinäytteiden analysointi osoitti, että lähes jokainen kalastaja oli saanut pääasiallisen dioksiinialtis-

tuksen merikalasta (silakka, lohi) eikä jokikalasta.

Kymijoen varrella asuvan väestön pienten lasten äitien elimistöissä ei tutkimuksessa havaittu kohonneita PCDD/PCDF-pitoisuuksia.

KYPRO-tutkimus on laaja ja monitieteinen hanke, jossa on selvitetty Kymijoen myrkyllisten aineiden levinneisyyttä, niiden vaikutuksia ja mahdollisia riskejä. KYPRO-projekti on toteutettu yhteistyössä Suomen ympäristökeskuksen, Kaakkois-Suomen ympäristökeskuksen, Kaakkois-Suomen TE-keskuksen, Kymijoen vesiensuojeluyhdistyksen, UPM-Kymmene Oyj:n, Kansanterveys-

laitoksen, Joensuun yliopiston, Jyväskylän yliopiston, ympäristöministeriön ja sosiaali- ja terveysministeriön kanssa ■



**Puut säilyvät hyvin Kuusanniemen pakkasvarastoissa aina heinäkuuhun asti, jolloin ne otettiin käyttöön Voikkaalle.**

## Pakastepuun käytöstä hyviä kokemuksia Voikkaalla

**K**uusankoskella kokeiltiin tänä vuonna ensimmäistä kertaa hiomopuun varastointia pakkasvarastoon. Pakastepuu ajettiin käyttöön Voikkaan tehtaalla heinäkuun aikana, myönteisin kokemuksin.

Voikkaan tehdasalueen väliaikaisen tilanpuutteen vuoksi pakkasvarastot rakennettiin Kuusanniemeen. Varastojen teko aloitettiin tammikuun lopulla. Voikkaan kesän puun tarpeeseen tarkoitettua hiomopuuta varastoitiin kaikkiaan 23 000 kuutiota, joka vastaa n. kahden viikon puunkäyttöä Voikkaalla. Puu varastoitiin keväällä aluksi lumettamalla puupinnot lumitykkien avulla. Tämän jälkeen varastot suojattiin paksulla purukerroksella. Varastot rakennettiin Kymin ja Voikkaan tehdaspalokuntien avustuksella.

Voikkaan hankintaesimies

**Hannu Kojjärven** mukaan Kuusanniemen varastot säilyivät hyvin niiden käyttöönottoon asti. Vasta juhannuksen rankkasateissa pääsi jonkin verran lämpöä varastoihin. Kojjärven mukaan pakastetarastot ajettiin heinäkuun aikana kokonaisuudessaan käyttöön n. 1000 kuution vuorokausivauhdilla.

### **PUUTA PAKKASEEN MYÖS JATKOSSA**

“Olemme olleet hyvin tyytyväisiä pakastepuun käyttöön. Pieniä ongelmia on ollut kuorimolla sahanpurun kanssa, mutta niistä on selvitty hyvällä yhteistyöllä”, kertoo Voikkaan tekninen johtaja **Kai Latvala**. Hänen mielestään pakastepuun käyttö on paikannut hyvin puuntarvetta kesällä, jolloin kesäleimikot pyritään rauhoitta-

maan hiomopuun korjuulta. Puun laatu on pysynyt hyvänä, eikä kokemusten perusteella häviä esimerkiksi uittopuulle. Latvalan mukaan pakastepuuta aiotaan käyttää Voikkaalla myös ensi kesänä, ehkä jopa hieman enemmän kuin tänä kesänä.

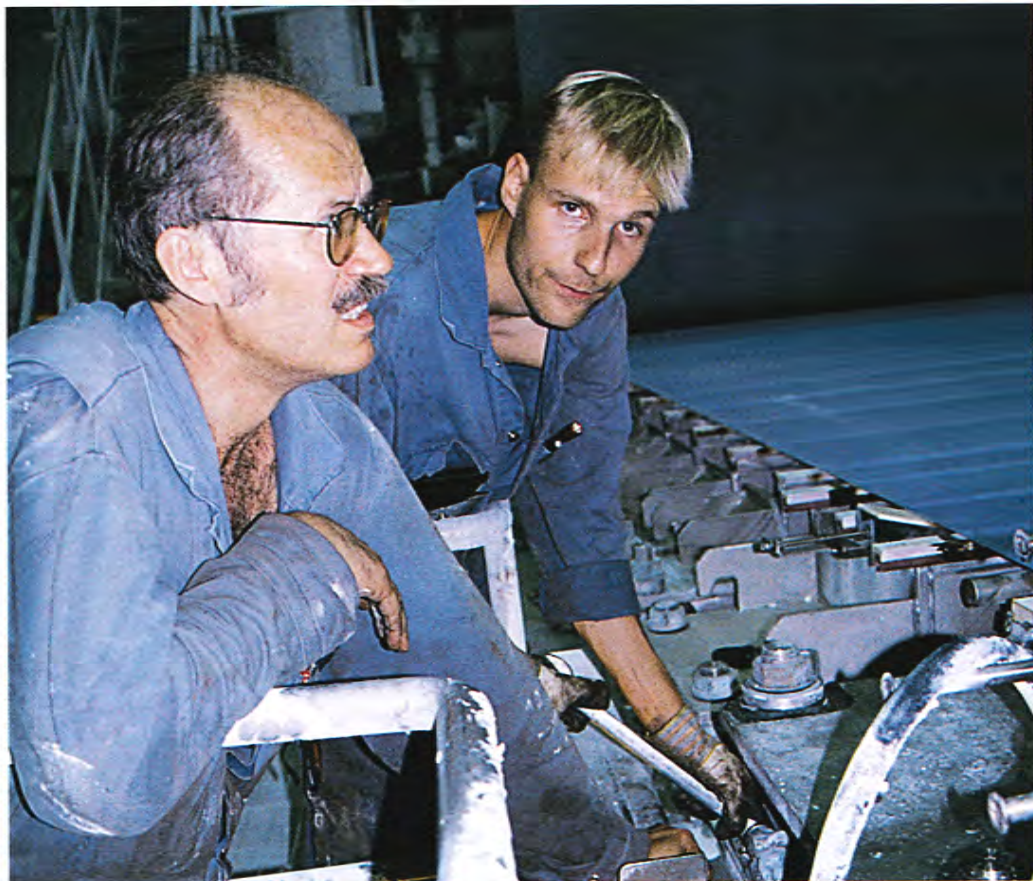
Pakastepuun puolesta puhuvat myös kustannustekijät. “Kun kesäleimikoihin ei ole päästy käsiksi, on ennen jouduttu käyttämään kalliita hiomotukkeja. Tänä vuonna hiomotukit korvattiin käyttämällä pakastepuuta, ja kustannuksissa säästettiin”, selvittää Hannu Kojjärvi. Pakastepuun kustannukset muodostuvat kuljetuksista, koneistoista, lumetuksesta ja puruista. Kojjärven mukaan valtaosa tämän vuoden kustannuksista syntyi kuljetuksista Kuusanniemestä Voikkaalle. “Ensi vuonna puu varastoidaan Voikkaalle. Kun lisäksi

voidaan käyttää tämän vuoden purut uudelleen, päästään kustannuksissa kolmasosaan tämänvuotisista”, kertoo Kojjärvi.

### **LAATUTEKIJÖITÄ TUTKITAAN**

Pakastepuun käyttö on vielä kokeiluvaiheessa. Voikkaalla käytetty pakastepuu on mukana Metsätehon ja Keskuslaboratorion tutkimuksessa, jossa selvitetään varastoidun puun laatutekijöiden, kuten kosteuden ja vaaleuden säilymistä. Mukana tutkimuksessa ovat myös Schaumanin vanerikoiivu ja Metsäliitto Äänekosken kuusipuu. Tutkimusanalyysit on toteutettu UPM-Kymmenen Lappeenrannan laboratoriossa. Tuloksia voitaneen odottaa syksyn aikana. ■

Asentaja Vesa Virtanen (vas.) ja lomittaja Tommi Bragge huoltotöissä PK 9 viiraosalla.



TEKSTI JA KUVA: PASIPEKKA ROSSI

# Kymi Paperilla ONNISTUNUT juhannusseisokki

**K**ymi Paperin juhannusseisokki pidettiin 21. - 30. kesäkuuta. Vaikka tehdasintegraatin tuotanto hiljentyi viikon 25 alussa, niin tehtailla riitti säpinää kunnossapidon merkeissä. Parhaimpina päivinä huolto-, tarkastus- ja kytkentätöissä työskenteli viitisen sataa työntekijää. Leimallista tämänkertaiselle seisokille oli onnistunut kunnossapidon suunnittelu.

## PAPERITEHTAALLA SEISOKKI SUJUI HYVIN

Paperitehtaalla seisokki onnistui erittäin hyvin. Mekaanisen kun-

nossapidon työnjohtajan **Reijo Tuppuraisen** mukaan kaikki ennalta suunnitellut työt sekä seisokin aikana syntyneet lisätyöt saatiin tehtyä. Lisäksi paperikoneiden käyntinajo sujui hyvin, esimerkiksi PK 9 käynnistyi suunniteltua aikaisemmin erinomaisesti onnistuneen koeajon ansiosta.

Kunnossapitotyöt ajoitettiin arkipäiville. "Arkipäivät ovat työn tekemisen kannalta hyvä ratkaisu. Ulkopuolisia palveluja on helpommin saatavissa, kun yrityksissä on henkilökunta paikalla. Myös ulkopuolisen työvoiman järjestäminen on edullista. Lisäksi oman talon tekninen porukka

on paikalla", selvittää paperitehtaan kunnossapitopäällikkö **Timo Honkanen**. Arkiseisokki tukee hänen mielestään hyvin yhtiön säästötavoitteita.

Asentaja **Vesa Virtasen** mielestä kaikki eivät olleet tyytyväisiä arkiseisokkiin, vaan pyhänäkin olisi voitu työskennellä. "Se on kunnossapitoajasta pois, kun kone seisoo, eikä tehdä töitä. Nyt pienempiä töitä siirretään eteenpäin, mutta joskus ne tulevat tärkeiksi, ja ne on kuitenkin pakko tehdä. Lisäksi työn laatu kärsii, kun joudutaan kiireessä tekemään." Yhtiön säästötavoitteet eivät kuitenkaan Virtasen mielestä

haittaa työntekoa: "Työt tehdään aina samalla tavalla, silloin ei ajatella muita asioita." Virtasen esimies Reijo Tuppurainen antaakin hyvää palautetta työntekijöille juhannusseisokista: "Seisokki oli rankka. Töitä tehtiin paljon ja porukka toimi tehokkaasti." Tuppuraisen mielestä seisokkitoiminnassa on huomioitava mm. markkinatilanne ja integraatin muiden osien toiminta, jolloin seisokin ajoittamista arkipäiville tai juhlahpyhille on harkittava kunkin seisokin kohdalla erikseen.

Paperitehtaan suurimpiin töihin lukeutuivat mm. vestop-kytkennät, PK 9:llä päävientinauhan

tuomiseen liittyvät muutokset, sekä SymSizerin telanmuutokset katkojen lyhentämiseksi. PK 7:lla parannettiin etukuivatusosan alkusylinterien lämpötilasäätöjä estämään paperin tarttumista ja PK 8:lla mm. lisättiin etuhuuvan ilmanpoistokapasiteettia tuotannon ja laadun parantamiseksi.

## SELLUTEHTAALLAKIN PÄÄSTIIN TAVOITTEISIIN

Sellutehtaan kunnossapitopäällikkö Pentti Tiihosen mukaan myös sellutehtaalla seisokkiajan kunnossapitotavoitteet saavutettiin, mutta joitakin pieniä töitä jouduttiin lykkäämään juhlapyhien puolelle. “Vastaaan tulee aina yllätyksiä, ja tähän on varauduttava, koska työt on kuitenkin tehtävä”, toteaa Tiihonen. Tiihosen mukaan sellutehtaalla suurimmat työt tehtiin talteenottoinjoilla sekä sähköjakelupuolella. Varsinaisilla sellulinjoilla sen sijaan töitä oli vähän. “Luonteeltaan seisokki oli hyvin tarkastuspainotteinen. Tarkastusten kohteena olivat erityisesti paineastiat”, kertoo työnjohtaja Simo Lehto talteenottoinjan koneenkorjauksesta. Lehto kehuu oman työvoimansa venymistä ja joustavuutta.



KUVA: MARKO SUNDQVIST

**Sellutehtaan juhannusseisokin aikana uusittiin mm. happaman jäteveden putki.**

Sellutehtaalla koettiin hyväksi se, että seisokkisuunnitelmat pysyttiin lyömään lukkoon poikkeuksellisen aikaisin. Käyttöinsinööri Matti Tikan mukaan sellun seisokkitoiminnassa ongelmallista on kunnossapitotöiden keskittyminen periaatteessa kahdelle isolle seisokille. “Monet muut tehtaat seisovat samaan aikaan, ja tarvitsevat samaa työvoimaa”, kertoo Tikka. Tällöin töitä on hajautettava useammalle päivälle. Ongelmallista on myös töiden kasautuminen seisokille, jolloin työvoimaa tarvitaan runsaasti. Kun työnjohtoa on vähän, on seisokkia vaikeampi hallita. Tällä kertaa työt kuitenkin sujuivat hyvin. “Vaikka töissä oli paljon väkeä, on positiivista, että selvisimme ilman tapaturmia”, kertoo Pentti Tiihonen.

## SUUNNITELMALLISUUS VALTIA

Kymi Paperin kunnossapidon edustajien mukaan kunnossapidon seisokkitoiminnan valtteja ovat suunnitelmallisuus ja yhteistyö. Kunnossapito ei ole oma maailmansa vaan osa tuotantoa niin sellulla kuin paperitehtaalla. Suunnitelmat tehdään yhdessä, ja työt käydään tarkkaan läpi ennen seisokkia. Yhteistyöllä haetaan joustavuutta ja vähennetään hierarkioita.

Hyvänä esimerkkinä suunnitelmallisuudesta on tämän vuoden juhannusseisokki, jonka suunnittelu aloitettiin jo hyvin pian jouluseisokin jälkeen. Seuraavaa isoa seisokkia ei Kuusanniemessä odotella kuitenkaan jouluun saakka. Kunnossapidon väki on elementissään taas syyskuussa, jolloin sellulla kytetään käyttöön uusi koivukeittämö. ■

TEKSTI: OLAVI MANSIKKAMÄKI

## VOIKKAAN KUNNOSSAPIDON KUULUMISIA

# Kovaa talvea seurasi kuuma kesä

Viiime talvea leimasi koko Voikkaalla PK 18:n päällystysosan uusinta. Kunnossapidosta oli siirtynyt isohko joukko henkilöitä päätoimisesti projektiin ja jäljelle jääneet ahkeroinvat kunnossapidon ja runsaiden suurkorjausten parissa. PK 18:lla on toteutettu lähes 1,5 milj. Euron suurkorjaukset tänä vuonna ja suurin osa projektiseisokin yhteydessä. Hinnallisesti mittavin oli puristinosan kantileveerausvälipalojen uusinta. Vastaavanlaisia, joskaan ei niin mittavia korjauksia tehtiin myös muilla paperikoneilla ja hiomoilla. Ulkopuolista työvoimaa oli kunnossapidon komennossa paljon, ja oma väki teki pitkiä päiviä. Omasta mielestään kunnossapito onnistui hyvin eikä sisäinen asiakaskaan ole valittanut. Tässä on vielä kiitoksen paikka talvisista ponnisteluista.

PK 18:n käynnistyttyä jatkuivat jo osin syksyllä alkaneet koulutustilaisuudet aina kesälomakauden kynnykselle. PK 18:n uusinnan koulutus on ollut laajempaa kuin kenties missään Voikkaan uusinnassa. Lomakauden alkaessa purkautui myös pääosin koko projektiorganisaatio. Kevät ja kesä on PK 18:n osalta kulunut uusien laitteiden ja järjestelmien käytännön opiskelussa. Tässäkin on edistymistä ja menestymistä selvästi havaittavissa.

Päättävä kesä oli ilmojen puolesta kuuma, mutta Voikkaan kunnossapidon kannalta niin rauhallinen kun kesä paperitehtaalla vain voi olla. Rakentajat ja myös muut osastot tekivät tiettyjä kesäkauteen ajoitettuja ulkotöitä sekä kuorimon ja puiden vastaanottolaitoksen korjauksia. Nämä työt jatkuvat vielä.

## SYKSY TUO MUUTOKSIA

Syksy tuo tullessaan parikin merkittävää järjestelmämuutosta. Toimintajärjestelmän ympäristönsuojeluosuus on otettu käyttöön ja siihen liittyvät öljyjen hallinta ja jätteiden lajittelu vaativat vielä koulutusta ja asenteiden muokkausta. Auditointiyhteisö Det Norske Veritas tulee tukemaan Voikkaata näissä ponnisteluissa. Toinen merkittävä muutos toteutuu syksyn aikana, kun uusi kunnossapito- ja materiaalijärjestelmä MaMa otetaan käyttöön. Taas vaaditaan opiskelua ja varmasti myös kärsivällisyyttä. Yhteistyökumppaneina tässä uusinnassa ovat Kaukaan eri tuotantoyksiköt.

# Alentuneet hinnat ja pienentyneet toimitusmäärät

## heikensivät painopaperitoimialojen tammi-kesäkuun liikevoittoa

**E**lokuussa julkaistun UPM-Kymmenen osavuosisikatsauksen mukaan tammi-kesäkuun liikevoitto oli 553 milj. euroa (1-6/1998: 1022 milj. euroa). Toisen vuosineljänneksen liikevoitto ilman myyntivoittoa oli heikompi kuin vuoden ensimmäisen neljänneksen liikevoitto, mikä johtui pääosin osakkuusyhtiöistä. Toimitusmäärien kasvu jäi toisella neljänneksellä odotettua heikomaksi.

Voitto ennen satunnaisia eriä oli 465 (937) milj. euroa. Rahoit-

tustuottoihin ja -kuluihin, -88 (-85) milj. euroa, sisältyy osuus osakkuusyhtiöiden tuloksista 1 (15) miljoonaa euroa.

Tulos osaketta kohti oli 1,19 (2,47) euroa, oman pääoman tuotto 12,4 (28,8) prosenttia ja sijoitetun pääoman tuotto 12,3 (22,4) prosenttia. Ilman myyntivoittoa (netto) osakekohtainen tulos oli 0,81 (1,27) euroa, oman pääoman tuotto 8,4 (14,9) prosenttia ja sijoitetun pääoman tuotto 9,4 (12,9) prosenttia.

Konsernin paperin tuotanto oli

3,505 (3,822) miljoonaa tonnia. Tuotanto laski 8 prosenttia. Kapasiteetin käyttöaste oli keskimäärin 86 (97) prosenttia. Sahatavaran tuotanto oli 943 000 (1 076 000) kuutiometriä ja vanerin tuotanto 367 000 (382 000) kuutiometriä. Liikevaihto oli 3 901 (4 285) milj. euroa. Liikevaihto pieneni 9 prosenttia.

Painopaperitoimialojen tammi-kesäkuun liikevoitto heikkeni viime vuodesta alempien hintojen ja pienentyneiden toimitusmäärien takia. Myös saha- ja vaneri-

teollisuuden sekä sellun liikevoittot laskivat viime vuodesta. Jalostusmateriaalit-toimialan liikevoitto sen sijaan parani.

Konsernin henkilöstö oli keskimäärin 32 564 (34 936). Katsauskauden lopussa henkilöstö oli 34 405 (37 284). Henkilöstömäärän vähennys johtui pääosin vuoden 1998 aikana myydyistä yksiköistä.

Huhtikuussa UPM-Kymmene ilmoitti jatkavansa neuvotteluja APRILin kanssa hienopaperiliittoutuman toteuttamisesta uudelta

Milj. euroa	Liikevaihto				Liikevoitto			
	1-6/1999	1-6/1998	Muutos %	1-12/1998	1-6/1999	1-6/1998	Muutos	1-12/1998
Aikakauslehtipaperit	1 051	1 240	-15,2 %	2 505	143	211	-68	455
Sanomalehtipaperit	519	517	0,4 %	1 056	49	59	-10	129
Hienopaperit	579	634	-8,7 %	1 218	54	75	-21	123
Jalostusmateriaalit	840	885	-5,1 %	1 685	70	54	16	85
Sahateollisuus	402	417	-3,6 %	839	16	21	-5	35
Vaneriteollisuus	254	288	-11,8 %	525	31	40	-9	57
Sellu *	254	286	-11,2 %	526	-2	57	-59	73
Metsä *	526	550	-4,4 %	1 090	14	15	-1	34
Energia *	203	253	-19,8 %	475	34	40	-6	90
Muu	227	276	-17,8 %	509	10	2	8	-5
Konsernin sisäinen liikevaihto	-954	-1 061	-10,1 %	-2 063				
Toimialat yhteensä	3 901	4 285	-9,0 %	8 365	419	574	-155	1 076
Myyntivoitot, netto					134	448	-314	544
<b>Yhteensä</b>	<b>3 901</b>	<b>4 285</b>	<b>-9,0 %</b>	<b>8 365</b>	<b>553</b>	<b>1 022</b>	<b>-469</b>	<b>1 620</b>
* Sisäisen myynnin osuus								
Sellu	164	191		360				
Metsä	434	452		898				
Energia	141	162		315				

# Markkinat suosivat hienopaperin tuotantoa, sanomalehtipaperin markkinatilanne oli heikko

**Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja ja UPM-Kymmene Oyj, Voikkaan paikallisjohtaja Pertti Asunmaa toteaa toisen vuosineljänneksen katsauksessaan Kymi Paper Oy:n taloudellisen tuloksen ennakoitua paremmaksi. Voikkaalla tuotantotehokkuus oli edelleen hyvä, sen sijaan heikko markkinatilanne johti tavoitteita alempaan taloudelliseen tulokseen.**

**K**uluvan vuoden toisella neljänneksellä hienopaperin markkinat vahvistuivat, minkä johdosta paperi- ja sellutehdas toimivat lähes täydellä käyntiasteella. Parantunut markkinatilanne mahdollisti lähes puoli vuotta alhaisella tasolla olleen sellun hinnan nousun, mikä heijastui myös hinnannostopaineina hienopaperiin.

Tuotantotehokkuus on ollut edelleen hyvä ja ylittänyt tavoitteen, joskin kesäkuussa integraatti seiso i noin viikon juhannuksen yhteydessä huolto- ja projektitöiden vuoksi. Heinäkuussa tehtiin paperitehtaalla uusi tuotantoennätys 68 862 tonnia, mikä ylittää edellisen ennätyksen kymmenellä prosentilla ja kuvaa erinomaista tuotantotehokkuutta.

Sellun hintojen nousu, erinomainen tehokkuuskehitys sekä vahvistuneet hienopaperimarkkinat mahdollistivat ennakoitua paremman taloudellisen tuloksen.

Kesäkuussa Kymi Paper Oy hyväksyttiin EU:n EMAS-rekisteriin ja asetuksen 1836/93 mukainen ympäristöselonteko julkaistiin heinäkuussa.

Voikkaan tehtaalla LWC/MFC-offset -markkinatilanne oli katsauskauden aikana edelleen heikko, mikä johti sekä alenevaan hintakehitykseen että tilauspulaseisokkeihin. Myös MFS-linjalla kärsittiin heikkenevästä markkinasta, eikä täyttä käyntiastetta saavutettu. Markkinatilanteesta johtuvat seisokit hyödynnettiin tekeillä koneiden ja laitteiden huolto- ja korjaustöitä sekä PK 18 -projektin jälkityöt.

Tuotantotehokkuus on ollut edelleen hyvä ja tavoitteiden mukainen. Sen sijaan heikkona jatkunut markkinatilanne johti tavoitteita alempaan taloudelliseen tulokseen. ■

pohjalta, koska alkuperäinen sopimus osakevaihdosta ei voi toteutua. UPM-Kymmenen 49 prosenttisesti omistaman Kiinan tehtaan (AP Suzhou) paperikone käynnistettiin maaliskuussa. Tehtaan rahoitusjärjestelyissä palautui UPM-Kymmenelle 121 miljoonan US-dollarin laina, jonka UPM-Kymmene on antanut lainaksi APRILille. Järjestelyyn liittyy optio vaihtaa laina noin 15 prosentin omistusosuudeksi Riian sellutehtaassa. Optio on voimassa vuoden 1999 loppuun asti.

Euroopan taloudellisen kasvun uskotaan vahvistuvan. Yhdysvaltojen talous on pysynyt vahvana, ja Aasiassa talouden elpyminen on alkanut. Talouskasvun ja lähestyvän vuosituhannen vaihteen uskotaan lisäävän yhtiön tuotteiden kysyntää.

Aikakauslehtipaperit-toimialan kannattavuus heikkeni katsauskaudella. Viime vuoden lopulla alkanut kysynnän hiljeneminen erityisesti päällystetyissä aikakauslehtipapereissa jatkui, ja hinnat laskivat. Toisella neljänneksellä kannattavuus oli ensimmäistä neljänneistä heikompi. UPM-Kymmenen aikakauslehtipaperin tuotanto laski 17 prosenttia. Kapasiteetin käyttöaste oli 79 (97) prosenttia.

Sanomalehtipaperit-toimialan kannattavuus heikkeni, mikä joh-

tui myyntihintojen laskusta. Toisella neljänneksellä kannattavuus oli ensimmäisen neljänneksen tasolla. UPM-Kymmenen sanomalehtipaperin tuotanto oli viimevuotisella tasolla. Kapasiteetin käyttöaste oli 96 (97) prosenttia.

Hienopaperit-toimialan kannattavuus oli huonompi kuin vuotta aiemmin ja toisella neljänneksellä heikompi kuin ensimmäisellä. Osakkuusyhtiö AP Suzhoun hienopaperitehtaan käynnistys Kiinassa maaliskuussa sujui suunnitelmien mukaan. UPM-Kymmenen osuus tehtaan alkuvuoden tappiosta sisältyy toimialan liikevoittoon. UPM-Kymmenen hienopaperin tuotanto väheni 6 prosenttia viime vuodesta. Kapasiteetin käyttöaste oli 87 (94) prosenttia.

Jalostusmateriaalit-toimialan kannattavuus parani viime vuodesta ja oli toisella neljänneksellä parempi kuin ensimmäisellä. Vilkastunut kysyntä, yhdistettynä yhtiön sisäisiin toimenpiteisiin, vaikutti niin tarralaminaattien, silikonoitujen papereiden kuin tarpapapereidenkin kannattavuuden paranemiseen. Myös muiden jalostuspapereiden kysyntä vahvistui. ■



Laivaanlastaus Haminan satamassa hoidetaan konttinosturin avulla.

**”Oikealla ajoituksella saadaan A4-palletit linjoilta suoraan konttiin, jolloin käsittelykertoja tulee vain yksi, ja tavara säilyy edustavana asiakkaalle asti,” toteaa Pentti Eskelinen.**

# **Konttikuljetukset rautateitse tähtäävät TEHOKKUUTEEN**

**K**esällä aloitettiin Kymillä A4-pallettien konttikuljetukset rautateitse. Idea rautatiekontteihin saatiin jo 1994, kun tehtaalla aloitettiin taloudellisesti hyvin kannattava oma kontitus satamakontituksen sijaan. Rautateitse kontit kulkevat suoraan Kotkan ja Haminan satamiin. Tehokkuutta logistiikkaan lisää se, että junilla tavaraa saadaan kuljetettua autoja paljon isommissa erissä. Aikaa säästy, ja myös rahtikustannukset pienenevät.

Tähän asti palleit on jouduttu ajamaan tuotannosta trukeilla varastoon odottamaan lastausta auttoon. Rautatiekiskot sen sijaan sijaitsevat lähellä arkkisalin kuljettimia, jolloin tavara saadaan kätevästi lastattua suoraan rautatiekontteihin. Rautatiekontitus on kokeiluvaiheessa, mutta varastomestari **Ari Palosen** mukaan työtä ja tavarantoimitusta varastossa helpottavat huomattavasti, että varastoon saadaan autokontituksen lisäksi lastauspaikka myös juna-kontituksesta. Palosen mukaan kontitus säästää palleterältä jopa kuusi käsittelykertaa irtokuljetuksiin verrattuna.

Konttikuljetushenkilöstön on tosin varauduttava talviolosuhteisiin. Talvella lunta ei kolata tai jäätä hiekkoiteta, vaan konttikuljetukset rautateitse on keskeytettävä tai sitten käyttöön otetaan erityiset ritiläpohjaiset vaunut. Tällöin lumi sataisi ritilän läpi eikä kasaantuisi vaunun päälle. Ritilävaununumahdollisuutta selvitetään parhaillaan VR:n kanssa.

Aivan ongelmaton uusi kuljetustapa ei siis ole. Autokuljetus on joustavampaa siten, että esimerkiksi palleitien tuotantohäiriöstä johtuvan viivästyksen aikana auto voi siirtyä kuljettamaan toista erää satamaan. Rautatiekontit sen sijaan on numeroitu laivojen mukaan, joten kontin ja siihen suunnitellun tavarantoimituksen vastattava toi-

siaan. Myös törmäykset ovat rautateillä kovempia, sillä veturin liikkeet ovat autoa rajumpia.

### KONTTIVAUNUJEN MATKA HAMINAAN JA MAAILMALLE

Kuusaan asemalla konttivaunut liitetään sellaisiin juniin, jotka ajavat suoraan Kotkan ja Haminan satamiin. Samassa junassa kulkee tavaraa sekä Voikkaalta että Kuusaaniemestä, joten vaunuja voi olla 40-50. Vaikka junista yritetään tehdä mahdollisimman valmiita, yhdessä junassa voi silti olla tavaraa useille laivoille Isoon-Britanniaan, Ranskaan, Belgiaan tai Espanjaan. Kaikki tavarat tietyille laivoille eivät siis ole peräkkäin, mutta kuitenkin suuri erä saadaan satamassa reserviraitteelle odottamaan sopivaa purkajakohtaa.

Haminassa rautatiekontit ottaa vastaan Steveco-satamaoperaattorin vientihuolitsija, joka huolehtii, että oikea tavara on satamassa oikeaan aikaan ja oikeassa paikassa. Huolitsija **Heikki Parosen** mukaan rautatiekuljetukset lisäävät joustavuutta myös satamassa, kunhan varmistetaan, että tiedonsiirto toimii tehtaan ja huolitsijan välillä. Saamansa vaunutiedot Paronen toimittaa Stevecon lastiliikennekeskukseen työnohtajille.

Työnohtaja **Pertti Syväne** vastaanottaa junaluettelot VR:ltä ja jakaa Kymiltä saapuvat vaunut asemalta maittain oikeille purkuraiteille ja varastoihin. "VR siirtää meiltä saamiensa ohjeiden mukaan vaunut ns. reserviraitteille, joilla tietyn varaston vaunut odottavat peräkkäin purkamista," kertoo Syväne. "Lastausuunnitelman mukaan tavaralle syötetään paikka varastossa. Suunnitelman mukaan lasti myös sijoitetaan laivaan. Meidän pitää tietää jokaisen vaunun ja kontin sisältö, ja mihin laivaan ne ovat menossa.

Jos kaikki on kunnossa, niin ollaan hyvin hiljaa. Kuunnellaan ja katsellaan vain."

Valitettavasti tehtailta kuitenkin tulee tavaraa myöhässä. Sekä Parosen että Syvänteen mukaan on tärkeää tajuta, että aikaa on varattava sekä konttien satamakäsittelylle että laivanvarustamoille. "Kontteja pyritään ottamaan vastaan niin kauan kuin mahdollista, mutta lastaus on tehtävä määräsaattamien mukaisessa järjestyksessä. Siksi tarvitaan määräajat," toteavat Stevecon miehet.

Parosen ja Syvänteen mukaan yhteistyö Haminan ja Kymin välillä sujuu hyvin. Junat saapuvat aina ajallaan satamaan, jossa kontteja ei nosteta ensin maahan, vaan suoraan paikalleen varastoihin. Ainoa ongelma voi olla puutteellinen tiedonsiirto tai väärät toimitustiedot. Suoraan laivaan kontteja ei kuitenkaan saada lastattua, koska kontteja ei pystytä toimittamaan kaikilta eri tehtailta kerralla tarpeeksi. Kontit lastataan laivaan vasta, kun laivan lähes koko lasti on koossa.

### KONTTIKULJETUKSET ASETTUVAT RAITEILLEN

Kokemukset rautatiekonteista ovat hyviä. "Autolla tulee vain yksi kontti kerralla. Sen sijaan rautateitse logistiikassa hankalilta hukka-askeleilta vältytään, ja työ pystytään suunnittelemaan paremmin," kehuu Pertti Syväne. "Vaunut puretaan aikataulun mukaan joustavasti, ja kontteja tulee paljon kerralla. Tyhjät kontit lähetetään sitten konttiaseman kautta takaisin kiertoön."

Kokonaisuutena Kymin konttien rautatiekuljetukset näyttävät käynnistyvän hyvin. "Konttikuljetukset aloitettiin ensin autoilla. Koko ajan oli mielessä, että jonnain päivänä niitä vielä toimitetaan myös rautateitse satamaan," kertoo sisäisten kuljetusten pääl-

likkö **Pentti Eskelinen**. "VR:llä ei vielä ole varsinaisia konttivaunuja Kymille. Toistaiseksi vaunut ovat avovaunuja, joiden toiseen päähän kontit lastataan, jotta trukeille jää tilaa lastata. Konttikuljetusvaunuja kuitenkin rakennetaan lisää, jotta niitä saadaan myös Kymin kuljetuksiin," Eskelinen lisää. "Tehtaalla valmiiksi lastatuissa konteissa A4-palletit säilyvät edustavannäköisinä asiakkaille asti." ■



**Huolitsija Heikki Paronen (vas.) ja työnohtaja Pertti Syväne huolehtivat, että kontit liikkuvat joustavasti myös satamassa.**



KUVAT: REIJO VIRTA



Risto Vuorinen (vas.) ja Timo Suominen kertoivat toimenpiteistä omilla vastualueillaan.

# UUSIA TOIMINTATAPOJA jo käytössä Kymillä

**Kymin uuden toimintatavan neljännessä kehittämiskokouksessa tarkasteltiin mm. Kymin tuloksen ja markkinoiden kehittymistä sekä säästöohjelman toteutumista.**

**K**ymmin uuden toimintatavan neljäs kehittämiskokous pidettiin elokuun puolivälissä Vääkysissä. Tilaisuuden alussa tarkasteltiin Kymin tuloksen ja markkinoiden kehittymistä sekä säästöohjelman toteutumista. Säästöohjelman kohdalla todettiin, että kiinteissä kustannuksissa on vuoden seitsemän ensimmäisen kuukauden aikana saavutettu merkittäviä säästöjä. Henkilöstömäärän kehitys kohti tavoitetta on ollut arvioitua parempi ja ylittöiden määrä on jäänyt alle viime vuoden tason. Sen sijaan sairauspoissaolot ovat heinäkuun loppuun mennessä nousseet edellisestä vuodesta.

Päivän mittaan kuultiin osasto-kohtaiset katsaukset toimintatavan kehittämisenä. Sellutehtaalla on painopiste ollut puunkäsittelyn ja kuitulinjan investointien toteuttamisessa. Paperitehtaan osalta käsiteltiin vuosisuunnitteluryhmien muodostumista ja niiden tehokas-

ta käyttöä sekä uudistunutta tuotannonohjausta, joka tähtää kaikkien koneiden tuotannon entistä tarkempaan koordinointiin. Laadunkehityksessä ja teknisessä asiakaspalvelussa on siirrytty kolmeen työskentelytyyppiin ja vastuun jakamiseen organisaatiossa alaspäin, minkä on jo todettu lisänsä tehokkuutta valitusten käsittelyssä. Katsauksissa käsiteltiin lisäksi mm. liukuvan työajan mallia, tietohallinnon toimintatapaa ja viestintää koko Kuusankoskea palvelevana toimintana.

Päivä oli täynnä vilkasta keskustelua. Pohdittiin mm. paperitehtaan johto- ja ohjausryhmien käyttöä ja miten myös työntekijät voisivat olla mukana toiminnassa. Tuotannonohjauksen muutosten on koettu lisänsä työnjohtajien motivaatiota. Erityisen paljon keskustelua aiheuttivat osastojen välinen yhteistyö, jossa todettiin

olevan edelleenkin kovasti kehittämisen varaa sekä ns. organisaatiolaatikat.

**Pertti Asunmaa** muistutti, etteivät "organisaatiolaatikat", toimet ja vakanssit ole este tulokselliselle toiminnalle, mutta ne eivät myöskään ratkaise asiaa. "Aitoon yhteistyöhön ei liity asemien puolustusta, ennakkoluuloja, joustamattomuutta ja asioiden piilottelua", hän painotti.

Seuraavassa syyskuun lopulla pidettävässä palaute- ja kehittämisseminaarissa käsitellään henkilöstösuunnitelmaa tavoitevuoden saavuttamiseksi. Asunmaa korosti, että suunnitelmaa ei pidä tarkastella vain osasto-kohtaisesti vaan se on yhteistyökysymys eri osastojen ja henkilöstöryhmien kanssa. ■

# Memosta **Notesiin**

Keväällä tehdyn päätöksen mukaisesti memo poistuu Kymillä käytöstä 1.11.1999. Lotus Notes korvaa memon sekä sähköpostin, kalenterin, tilavarausten että osin sovellustenkin osalta.

Uusia Lotus Notes -käyttäjätunnuksia on luotu osastojen pyynnöstä yhteensä 697. Kaikkiaan Kymillä on käyttäjätunnuksia 1301 (tilanne: 17.8.1999). Uusille käyttäjille käyttöön tarvittavat tiedot lähetetään postitse suljetuissa kirjekuorissa, joissa on lyhyt mikron ja Lotus Notesin käyttöohje sekä käyttäjätunnus ja salasana. Osalla uusista käyttäjistä ei ole vielä käytettävissä mikros. Näihin paikkoihin tuodaan keskuskonepäätteen tilalle yhteiskäyttömikro syyskuun aikana.

## **KOULUTUS**

Uusien käyttäjien kurssitukset aloitetaan 20. syyskuuta. Kursseja järjestetään kolmen kuukauden ajan ammattikoulun 4. kerroksessa sijaitsevassa mikroluokassa. Osastot aikatauluttavat itse omat henkilönsä kurseille. **Kurssin käyntiä suositellaan kaikille uusille käyttäjille.**

Kurssilla käsitellään lyhyesti perusasiat mikron käytöstä ja Lotus Notesista. Lotus Notesista käydään läpi mm. sähköpostin ja ilmoitustaulun käyttö sekä mahdollisesti ko. kohderyhmän tarvitsemat erityissovellukset. Kurssin käytännön toteutuksesta ja sisällöstä sovitaan osastojen kanssa erikseen.

## **TIEDOTUSTILAISUUKSIA**

Kalenterin, ryhmäkalenterin ja neuvotteluhuonevarausten käytöstä sekä muista esille tulevista uusista Notesiin liittyvistä asioista

järjestetään nykyisille Notesin käyttäjille tiedotustilaisuuksia neuvotteluhuoneissa rakennuksittain 13.9 alkaen. Tiedotustilaisuuksien pitäjinä toimivat **Anne Rainio, Ritva Rätt ja Minna Saine** omien vastualueiden mukaan. Tilaisuuksien kesto on 1,5 tuntia.

Lotus Notesin (versio 4.6.2) uusi ohjelmaversio on päivitetty elokuun alusta alkaen noin 400 koneeseen. Asentamatta on vielä noin 200 konetta. Asennus tapahtuu automaattisesti käyttäjän kirjautuessa koneeseen (Windows NT logon). Asennukset ovat onnistuneet ja edenneet hyvin.

TEKSTI: PAUL PALOJÄRVI

### **Tiedotustilaisuuksien ajankohdat ja paikat:**

#### **Keskuskonttori (Julle)**

15.9. klo 10:00-

21.9. klo 13:00-

#### **Tutkimus (Lyysi)**

16.9. klo 13:00-

22.9. klo 13:00-

#### **Hipa (Copy)**

14.9. klo 10:00-

14.9. klo 13:00-

22.9. klo 10:00-

22.9. klo 13:00-

28.9. klo 10:00-

28.9. klo 13:00-

#### **Sellu (Kymmene)**

23.9. klo 10:00-

28.9. klo 13:00-

30.9. klo 10:00-

30.9. klo 13:00-

#### **Tehdaspalvelu (Senja)**

23.9. klo 13:00-

28.9. klo 10:00-

#### **Teollisuusoppilaitos**

(mikroluokka 4. krs)

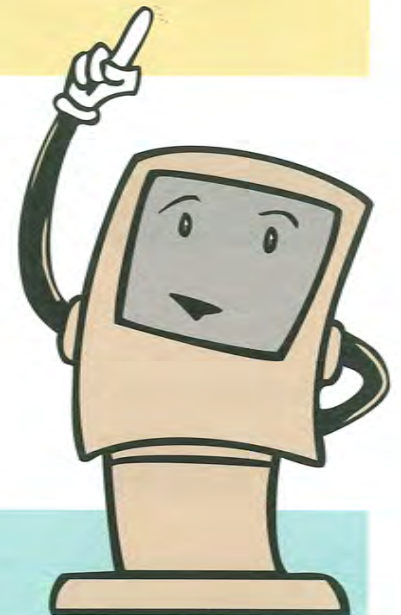
23.9. klo 13:00-

## **Tulossa Notesin ilmoitustaululle!**

Lotus Notesissa olevalta ilmoitustaululta kymiläiset voivat seurata Kymin toimintapaan liittyviä uutisia. Kymin toimintapa-asiat löytyvät samasta Missä mennään -päähakemistosta kuin talouden Missään mennään -tiedotteetkin.

Aikaisemmin memossa olleet päivystäjätiedot siirretään Notesin ilmoitustaululle päähakemistoon.

Jos haluat laittaa ilmoitustaululle henkilökohtaisen ilmoituksesi esim. ostetaan-myydään-palstalle, ota yhteyttä lähimpään yhteyshenkilöön. Lista yhteyshenkilöistä on samalla Notesin ilmoitustaululla.



## **Nakkaa vihjeesi Juttukonttiin!**

Onko Uutiskymi täysin toiveitteesi mukainen? Vai tuntuuko sinulta kenties siltä, ettei siinä ole juuri sinua koskettavia juttuja? Jos sisälläsi siis muhii oivia ideoita, niin kiikuta juttuaiheesi Juttukonttiin.

Syyskuussa Notesin ilmoitustaululle perustettiin Juttukontti, johon jokainen voi nakata ideoita Uutiskymiin. Kuusankosken tehtaalla on niin monimuotoinen kokonaisuus, että osastoilla syntyy varmasti paljon kirjoittamatta jääviä juttuideoita, koska toiminta ei saa vihjettä ajoissa. On sekä suuria aiheita että pieniä satumia, joista toivomme vinkkejä Uutiskymin sisällön piristämiseksi.



**Metsäretkellä maltettiin hengähtää hetki ja ihailla kaunista Kuutinlahtea.**

TEKSTI: KATJA KUOKKANEN  
KUVAT: KATJA KUOKKANEN  
JA HELENA MAUNO

**Verlassa ei harjoittelijoiden hommassa löytynyt päätä eikä häntää.**



Harkkarit aktiivisina helteessä

## Kesäharjoittelu kysyy **kuntoa**

**P**erinteisesti Kymi on järjestänyt kesäharjoittelijoilleen kiitettävästi ohjelmaa kesätöiden lomaan. Tänäkin vuonna tutustuttiin tehtaaseen ja toisiin ”kesäuunoihin” Koskelassa kesäkuun alkupäivinä. Sitten alkoi postilokeroon tipahdella urheilullisväritteisiä vinkkejä niin sählynpeluusta, petanquevuorosta kuin Kymin ja Voikkaan välisestä jalkapallopelistäkin.

Tutustumisretkiä tehtiin tietysti Verlan tehdasmuseoon ja Valkealan metsiin, jossa kuntoaan sai koetella pikamarssilla Mustalam-

melta Kuutin kanavalle.

Kesäharjoittelijat taitavat olla urheilullista väkeä. Ainakin Kymillä harkkareille järjestetty vapaa-ajan toiminta painottui liikuntaan. Keskiviikkoisin koottiin tarpeeksi pelaajia sählyhalliksi muutettuun kehysnaulaamoon, jotta saatiin sählättyä ja myös testattua pelipaitoja.

Torstaisin oli luvassa lisää urheilua, sillä tokihan petanque käy tiukasta kamppailusta. Aurinkoisena kesäiltana olisi ohikulkija saanut hupia, sillä kuulien välimatkoja kyllä mittailtiin niin ti-

kulla kuin kännykälläkin. ”Miksi sulla on noin pitkä mittatikku? Ei me nyt noin huonoja olla!”

Valkealan metsäretkellä kivuttiin ainakin sata porrasta Elvingin torniin. Lieneekö syynä ollut retkibussiin nousu suoraan työn äärestä, mutta vaellus halki Pohjois-Valkealan erämaan sujui pikavauhtia. Ei ollut liikaa aikaa maisemien ihailuun, kun porukka vaati päästä pikaisesti lihakeiton kimppuun. Lisäliikunnasta kiinnostuneet saivat pulahtaa järveen Sikoniemen eräkämpän pimenvässä illassa.

Urheilullisen harkkarikesän päätti perinteinen ja varsin vakavasti otettava jalkapallo-ottelu Voikkaan pallokentällä elokuun puolivälissä. Jännittävän ottelun voitti tänä vuonna Kymi, joka päihitti Voikkaan murskaluvuin 6-1. Innokkaita futaaajia oli reilusti kahteen täysilukuiseen joukkueeseen, jotka pelasivat kokonaisen tunnin. Lopuksi kokoonnuttiin leirisaunalle jättämään jäähyväiset harkkarikesälle. ■

**Espoolaisen Anne Ovaskan Paperiteoksia -näyttely avattiin Suomen Paperitaidegalleriassa 28.8. Näyttelyn veistokset ja arkit taiteilija on pääosin valmistanut keräämistään kotimaisista kasvikuiduista, kuten voikukasta, liljoista, horsmasta tai raparperista.**

Paperitaiteilija Anne Ovaskan näyttelyssä on esillä mm. teos "Kuunlilja, pella-va, ruttojuuri ja Siperian iiris".

# PAPERITAIDETTA

## kotimaisista kasvikuiduista

**L**ähdin etsimään puupiirroksen sopivaa paperia, ja uskoin että sopivaa kasvikuitua löytyy Suomen luonnosta", valottaa Anne Ovaska kiinnostuksensa syttymistä paperinvalmistukseen. Nyt, kymmenkunta vuotta myöhemmin hän on käynyt läpi kymmeniä luonnonvaraisia ja viljeltyjä kasveja ja testannut niiden toimivuutta käsintehtyn paperin raaka-aineena. Tuloksena Anne Ovaskan pitkästä työstä ja syvästä perehtymisestä kasvien käyttöön Paperitaidegalleriassa

avattu näyttely esittelee monipuolisesti erilaisten kasviperäisten materiaalien värien kirjoa ja struktuurien vaihtelevuutta.

Tarvitsemansa kasvit Anne kerää oman työhuoneensa ja kotinsa ympäristöstä. "Aina kun näen luonnossa jonkun höytyvän, teke mieli lähteä kokeilemaan millaista paperia siitä voisi syntyä. Kaikkea katsoo sillä silmällä, jopa ystävien huonekasveja", kertoo Anne. Hän selvittää, että paperinteko on aikaavievää puuhaa. Ensinnäkin raaka-ainetta voidaan

tarvita neljästä viiteen muovikasvillisista. Kasvit ovat yleensä valmiita kerättäviksi kukittuaan, jolloin ravinteet ja nesteet ovat valuneet juureen.

Keräämisen jälkeen kasvit kuivatetaan, liotetaan ja keitetään. Kuidut irtoavat massasta joko mekaanisesti nuijimalla tai jauhamalla hollanterilla. Varsinaiset paperiarikit syntyvät viiralla nostamalla. Anne luo teoksia myös valamalla märkää massaa muotissa tai tasaisella alustalla. Kuivuesaan työt saavuttavat lopulliset,

yllättävätkin muotonsa.

Näyttelyn avajaisiin kerääntyi kymmeniä kutsuvieraita, jotka taiteilija toivotti tervetulleiksi valmistamansa voikukkaviinin saattelemana. "Kun kaikki lähti koikeilusta liikkeelle, en olisi ikinä uskonut, että joskus pidän täällä vielä oman näyttelyn", iloitsee Anne. Hänen paperiteoksensa ovat esillä Paperitaidegalleriassa 7.11. saakka. ■





**”Toivon voivani antaa parhaani ja vastapainona kehittyväni uudessa ympäristössä.”**

## Stefan Fors aloitti kehityspäällikkönä

**K**ymin PK 8:n kehityspäällikkö **Stefan Fors**, 38, on kotoisin Keski-Pohjanmaalta, Uudestakaarlepystä. Hänen äidinkielenensä on ruotsi, ja hän opiskeli diplomi-insinööriksi Turun Åbo Akademiassa pääaineenaan puunjalostus ja erikoistumisalueenaan paperinpäällystys.

Vuonna 1987 Fors aloitti Lappeenrannassa, Kaukaan tehtaalla, jossa hän toimi päällystystutkijana erilaisissa kehityshankkeissa. Suomen kielen taito kasvoi samalla, kun Forsille vähitellen kävi tutuksi myös Voikkaan tehdas, jolle suurin osa hänen töistään tehtiin. Viimeiset kuusi vuotta ennen siirtymistään Kymi Paper Oy:n palvelukseen Fors työskentelikin Voikkaalla kaikilla kolmel-

la linjalla. Kymillä Fors toimii tuotteiden ja prosessien kehittämisprojekteissa yhteistyössä niin tutkimuksen ja kehityksen kuin tuotantopuolenkin kanssa.

Stefan Fors asuu vanhassa maalaistalossa Iitin Kuuksossa. Yksin hänen ei tarvitse kotiaan asuttaa, sillä perheeseen kuuluu vaimo ja neljä vilkasta poikaa 11-vuotiaasta esikoisesta 1,5 vuoden ikäiseen kuopukseen sekä kaksi sileäkarvaista noutajaa. Maalaiselämän suunnitelmiin kuuluu tulevaisuudessa koirien lisäksi myös muita eläimiä, esimerkiksi hevonen.

Kymin uusi kehityspäällikkö ehti työnsä lisäksi myös harrastaa. Maratonjuoksu vaatii paljon harjoittelua, ja uskollisen lenkkei-

lyn tuloksena Fors on juossut Tukholman maratonin kaksi kertaa ja Amsterdamissakin kerran. Toinen Forsin harrastuksista lienee vielä vauhdikkaampi, sillä tänä kesänä Yamaha Virago -merkkinen moottoripyörä vuosimallia 1987 kiidättää miehen Tanskaan kokoontumisajoon.

Heinäkuun alussa toimistonsa hienopaperitehtaan neljännessä kerroksessa asettunut Fors kehuu uuden työnsä alkaneen erittäin hyvin. Kollegoista hän kertoo saaneensa miellyttävän kuvan. ”Toivon voivani antaa parhaani ja vastapainona kehittyväni uudessa ympäristössä,” kiteyttää Stefan Fors tuntemuksensa ja toiveensa ennen kuin hypää Viragonsa selkään aloittaakseen kesälomansa.

**V**oikkaan hiomolla käyttöinsinööriä työskentelevä Huuskonen on ollut aktiivinen työsuhdeasioiden parissa jo vuodesta 1985, jolloin hänet valittiin Voikkaan tehtaan ylempien toimihenkilöiden luottamushenkilöksi. Vuoden 1996 lopussa koettiin aiheelliseksi perustaa UPM-Kymmeneen oma ylempien toimihenkilöiden yhdistys. Huuskonen valittiin yhdistyksen pääyhteystyöhenkilöksi yleisellä vaalilla 1997, ja hän otti tehtävän vastaan mieluisana haasteena. Huuskosen ohella yhdistyksessä on nykyisin konsernitasolla kuutisensataa jäsentä. Ylempiä toimihenkilöitä konsernissa on yhteensä noin 1600.

Huuskosen mukaan UK-YT:n tavoitteena on viedä eteenpäin erityisesti sellaisia asioita, jotka hiertävät kaikkia ylempiä toimihenkilöitä joko konsernin tai edelleen valtakunnan tasolla. Näitä ovat mm. palkkaukseen, työaikaan tai työkykyyn liittyvät kysymykset. Toisaalta Huuskosen mukaan on pyrittävä avaamaan ovia paikallisesti myös yksityisten henkilöiden asioille.

Avainasemassa on sujuva tiedonkulku. Jokaisella yksiköllä on oma ylempien yhteyshenkilö välittämässä tietoa ja tuntemuksia niin konsernitasolle kuin yksiköihinkin päin. ”On tärkeää, että ylempien toimihenkilöiden tunteukset konsernissa pysyvät koko ajan tiedossa, että osaamme ajaa oikeita asioita. Toisaalta halutaan saada esimerkkejä asioista jotka on toteutettu jossakin yksikössä erinomaisen hyvin. Tavoitteenamme on, että ylemmillä toimihenkilöillä on konsernissa yhtenäisen ja toimiva tiedotusverkko”, kertoo Huuskonen.

### OMA TYÖEHTOSOPIMUS LÄHIVUOSINA?

Huuskonen uskoo, että lähivuosi-

na ylemmille toimihenkilöille saadaan oma työehtosopimus. Nykyisin ylempien toimihenkilöiden neuvottelupohjana on Teollisuuden ja Työnantajain Keskusliiton (TT) ja Ylempien Toimihenkilöiden Neuvottelujärjestön (YTN) perussopimus, joka Huuskosen mukaan on lopulta vain suositusluontoinen. "Työehtosopimus varmistaisi ylemmille tasavertaisen neuvottelujärjestelmän kuten muillakin henkilöstöryhmillä." Sopimuksen sisältöihin Huuskonen ei halua puuttua, vaan pitää tärkeämpänä alussa selkeän viitekehyksen määrittelemistä, jotta esim. palkka- ja korvausasioita voitaisiin käsitellä samansuuntaisesti muiden ryhmien kanssa. "Toisaalta tarvitaan liikkumavaraa ja joustavuutta, koska ylempien toimihenkilöiden kirjo on laaja, käytännön suoritustehtävistä viittä vaille ylimpään johtoon", selvittää Huuskonen.

Huuskosen mukaan ylempien toimihenkilöiden palkkakehitys on nykyisin jäämässä muista jälkeeseen noin kahden prosentin vuosivauhtia. "Pohjakuvio on, että raha meidät töissä pitää. Työn haasteellisuudesta, itsenäisyydestä tai muista arvoista ollaan usein valmiita tinkimään, kunhan palkka on kohdallaan," kuvailee Huuskonen. Perussopimuksen mukaan ylempien toimihenkilöiden palkka määräytyy työn vaativuuden, työntekijän kompetenssin sekä työsuorituksen perusteella. Mitään tarkasti määriteltyjä rajoja palkoille ei kuitenkaan ole. Tällöin työnantajan mielipiteelle jää Huuskosen mukaan paljon painoarvoa. Lisäksi palkkausta voidaan helpommin paikata turvautumalla satunnaisiin korvauskäytäntöihin.

Palkkauskysymyksen ohella Huuskonen puhuu painokkaasti myös työkyvyn ylläpitämisen puolesta. Hänen mielestään ih-

TEKSTI JA KUVA: PASI-PEKKA ROSSI

**"Ylempien toimihenkilöiden edunvalvontaa on saatu konsernissa eteenpäin", kertoo UPM-Kymmenen Ylemmät Toimihenkilöt (UK-YT) ry:n pääyhteyshenkilö Urpo Huuskonen.**



## Urpo Huuskonen | ylempien toimihenkilöiden asialla

misten voimavaroja on kohtuullistettava niin, että uskallettaisiin joskus sanoa "ei". Huuskonen pitää tärkeänä työn sisällöllistä ja määrällistä vaihtelua. Pitää jäädä aikaa muullekin kuin työlle. "Työn ja vapaa-ajan arvostuksessa ollaan murtumavaiheessa. Enää ei ihan pidä paikkaansa, että työ on taistelukenttä, missä pitäisi voittaa tai päteä. Laajalti ihmiset kokevat, että jos he menestyvät siinä, mikä heitä itseä aidosti kiinnostaa, he tuntevat onnistuneensa elämässä", uskoo Huuskonen.

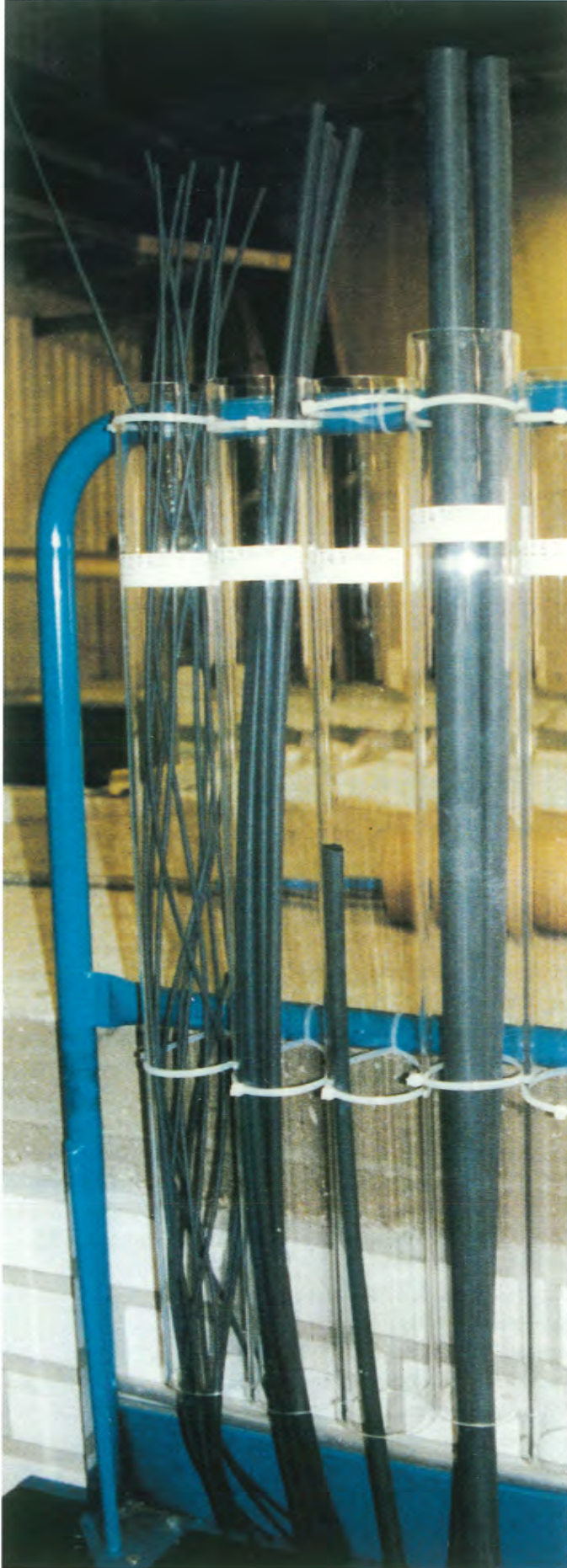
### **HYPPY TUNTEMATTO-MAAN?**

"Vaikka paljon puhutaan itsensä

kehittämisestä, kaikki eivät koe tarpeeksi houkuttelevaksi hakea ylemmäksi toimihenkilöksi. Viiden vuoden opiskelu voi olla puolen miljoonan markan sijoitus, ja tämän kuolettaminen työelämässä vie aikansa. Opiskeluun uhrattua vuosista on oikeus odottaa maksua takaisin korkojen kera", pohtii Urpo Huuskonen. Hänen mielestään olisi varmistettava, että vastavalmistuneet saisivat alusta asti palkkauskysymyksessä samansuuntaisen kohtelun kuin muutkin ryhmät. "Sopimukset ja lait tuovat ennustettavuutta ja turvallisuudentunnetta. Ylemmäksi toimihenkilöksi siirtyminen ei saisi olla hyppy tuntemattomaan", kiteyttää Huuskonen.

Huuskosen tuntuma on, että

UK-YT:n perustaminen ja toiminta on vienyt ylempien toimihenkilöiden asioita eteenpäin konsernissa. Hänen mukaansa tavoitteet on kuitenkin asetettava pitkällä juoksulla, ja on edettävä maltillisesti. Ennen pitkää ylempien toimihenkilöiden työehtosopimuskin voi nähdä päivänvalon. Lähivuodet näyttävät, osuuko Huuskosen arvio oikeaan. ■



**Kuusanniemen ostovarastossa on säästetty hyllytilaa siirtämällä pitkiä tavaroita hyllyjen päähän muoviputkiin.**



# UUSIA aloitteita

**Kevään aikana on Kymin eri aloitetoimikuntien kokouksissa hyväksytty seuraavat 30 aloitetta, ja ne on jo toteutettu tai tullaan toteuttamaan.**

**1. 2362 PK 9:n alaviiran reunojen korotuspalat**

Korotuspalat asennettu viiran reunoihin reunaroiskeiden estämiseksi.

**2. 2791 PK 8:lle suojapelti ykkössylinterin ja huuuvan väliin**

Rakennettu helposti irrotettava suojapelti ykkössylinterin ja huuuvan väliin estämään rynkkyjä ja katkoja aiheuttavia ilmavirtauksia.

**3. 2828 PK 8:n katkovalokennojen uudelleen sijoittaminen**

Katkovalokennon paikkaa ei muutettu, vaan ehdotuksen pohjalta lisätty toinen katkovalokenno 4-ryhmän loppuun.

**4. 2842 PK 9:n korkeapainesuihkuputken suihkujen toiminnan parantaminen**

Suihkujen toiminnan parantamiseksi asennettu käsiventtiili korvaamaan osittain suihkuputken omaa vedenläpivirtausventtiiliä.

**5. 2862 PK 9:n alahuuvan vuotoilmojen poisto**

Ennen alakerran kylmä ilma päässyt nousemaan ylähuuvaan mistä aiheutunut kondensoitumista ja sen myötä profiilivikaa. Ilman virtaus pysäytetty turkkilevyllä, joka laitettu ritilän päälle ja jatkettu alahuuvan seinä ylös.

**6. 2870 Soodakattila 1:n ns. lopotelineille aputaso työtasolan-  
kutsena**

Rakennettu soodakattila 1:n ns. lopotelineille aputaso työtasolankutuksena

### 7. 2885 PK 8:n pituusleikkurin välipysäyttimille valokenno

PK 8:n pituusleikkurien välipysäyttimille lisätty ehdotetun levyn sijaan valokenno nopeuttamaan rullapakettien kulkua.

### 8. 2887 PK 8:n pituusleikkurin pilari 33:lle peili

PK 8:n pituusleikkurein pilari 33:lle asennettu peili helpottamaan käsiajolla ajettaessa näkyvyyttä rullan taakse.

### 9. 2896 Jätevesimäärän vähentäminen soodakattiloiden pesussa

Veden kierrättäminen liuottajasta soodalipeäpumpulla lipeärenkaaseen (suljettuun) ja ruiskuilla takaisin kattilan pohjalle. Näin vesi jää pesun jälkeen kiertoon ja osa ylimääräisestä vedestä luontosäiliöön. SK 2:lla kokeilun jälkeen vastaavaa harkitaan myös SK 1:lle.

### 10. 2903 Määrättyjen nimikkeiden varastoiminen pystyasentoon

Kuusanniemen ostovarastossa tilaavievien, pitkien tavaroiden (esim. kiilateräs, kierretangot, kuitistemuoviletkut) varastoiminen muoviputkiin hyllyn päähän.

### 11. 2906 PK 9:n yläviiran hönkäimurin lussit

Hönkäimurin lussit estävät imuria varastamasta ilmaan viiran reunasta. Nyt vesi ei tiivisty perälaatikon etuseinämään ja tipu radalle.

### 12. 2910 PK 7:n yläviirojen vaihtolaitteiden muutos

Muutettu PK 7:n kuivausryhmien 2,3,4 ja 6 yläviirojen vaihtolaitteita niin, että työ tehdään hoi-

tosilloilta. Tämä nopeuttaa erityisesti viiranvaihtoa.

### 13. 2942 Savilaitoksen traktoriin kellokytkin

Kellokytkin asennettu savilaitoksen traktorille, joka ennen ollut kiinni lämmitysjohtossa kokotalkivikauden.

### 14. 2946 Sulakepalon valvonta Datamatix XD:llä

Virtamittauksen alarajan avulla valvotaan sulakkeiden eheyttä. Kun virran alaraja alitetaan, annetaan hälytys tai lukitus. Toimenpide nopeuttaa prosessihäiriöiden havaitsemista ja etsimistä.

### 15. 2947 Pyörintävahti virtausmittauksen avulla

Osaan hihnakäyttöisistä laitteista ei ole asennettu pyörinnan valvontaa, jolloin hihnojen katkeamisesta tai luistamisesta aiheutuu häiriöitä ja keskeytyksiä. Nyt laitteen kuormasta tuodaan virtatieto Damatic XD:lle, jolloin sen avulla voidaan toteuttaa pyörinnanvalvonta.

### 16. 2948 Laadunvalvonta virtausmittauksen avulla

Prosessihäiriöiden ennakoimiseksi sellutehtaalla asennettu virran ylä- ja alarajat XD-järjestelmään. Rajan ylityksestä tulee hälytys ja näin ennakoidaan häiriötilanteet jo ennen laitteiston pysähtymistä.

### 17. 2950 PK 9:n keinukuljettimen "rajaläppien" toiminnan muutos

Asennettu keinukuljettimen rajaläppän alle kierrejoussi, jolla varmistetaan läppän pysyminen ylhäällä rullan jo ohitettua tunnistinajan.

### 18. 2952 PK 8:n liimapuristimen alakertaan korkeapainelinja

PK 8:n liimapuristimen alapuolella olevien R-P:n sihtien läheisyyteen asennettu korkeapainelinja helpottamaan ja nopeuttamaan sihtien pesua.

### 19. 2953 PK 7-9:n korkeapainesuihkujen oskillointinopeuden kytkeminen paperikoneen nopeuteen

Kaupallisesti saatava laite korvattu omalla ratkaisulla, jossa käytetään olemassa olevaa vaihteella ja oikosulkumoottorilla varustettua laitetta. PK 7:n osalta osa positioista on jo korjattu.

### 20. 2958 Arkkisalissa katkaisijat kohottajapumpuille

A4-leikkureille 2-4 asennettu katkaisin, jolla saadaan lossin alla olevat kohottajapumput tarvittaessa pois päältä.

### 21. 2961 PK 9:n Sym-Sizerille tulevaan vesiputkeen käsiventtiili

Asennettu Sym-Sizerille tulevaan vesiputkeen käsiventtiili hoitotasolle lämminvesisäiliön kohdalle helpottamaan vesiletukujen huolto- ja vaihtotyötä.

### 22. 2962 PK 8:n ilmastoinnin ajotavan muutos

Ilmastointia muutettu niin, että ei säädetä ja ajeta 0-tasoon, vaan ajetaan etukuivatusosan poistoilmat maksimissaan ja lisätään korvausilman määrä niin suureksi, kuin se on mahdollista koneen ajettavuuden heikentymättä

### 23. 2967 PK 9:n liimapuristimen yläteloiksi PK 8:n tasaapuristimen alatelat

PK 8:n käytöstä poistetut tasaapuristimen alatelat hyödynnetään PK 9:n liimapuristimen yläteloja uusittaessa.

### 24. 2970 PK 8:n alaviiran ohjaustelan vaihtopalkin jatkaminen

Alaviiran ohjaustelan vaihtopalkkia jatkettu, jolloin uusi palkin jatke perälaatikkoon päin antaa vaihdettavalle telalle vapaan liikkumatilan vaihtovaunulle.

### 25. 2982 PK 8:n painesihtien täyttöön putkilinjat

Ehdotetun putkilinjan sijaan asennettu kiinteät kumiletkut nopeuttamaan sihtien täyttöä.

### 26. 2994 PK 9:n viiraosan reunasuuhkujen kiinnityksen muutos

Muutettu viiraosan reunasuuhkujen kiinnitys runkopalkista perälaatikon seinämään, jolloin suihkuja ei tarvitse irrottaa ja viiranvaihto nopeutuu.

### 27. 2997 Paineensäätöventtiilin asennus PK 9:lle

Asennettu paineensäätöventtiili PK 9:n Sym-Sizerin applikointipalkkien kuormituspuolen hydraulikkaputkistoon nopeuttamaan telojen vaihdossa niiden säätöä.

### 28. 3001 PK 9:lle pidemmän iskupituuden omaava työsylinteri

Asennettu uusi pidemmän iskunpituuden omaava työsylinteri kompensoimaan naruvenymää.

### 29. 3002 Neljän venttiilin asennus PK 9:n konetasolle

Asennettu PK 9:n viidennen kuivausryhmän kahden viimeisen sylinterin höyrykytkimen jälkeen lauhdeputkiin 4 kpl käsiventtiilejä. Tämä säästetään seisokkiaikaa huollettaessa sylinterien höyrykytkimiä.

### 30. 3003 Leikkurin säätönappien päälle paneeliin muovikansi

Arkkisalisiin leikkurin (WP2) säätönappien päälle paneeliin rakennetaan läpinäkyvä muovikansi, jolla estetään nappien liikkuminen. Säätönappien suojauskella vähennetään vika-tilanteita. ■



TEKSTI: MAURI LAKKA

**Artikkelin laatija käyttövarmuusinsinööri Mauri Lakka Kymi Paper Oy:n tekniseltä osastolta on osallistunut SAP R/3 -tehdasjärjestelmäprojektiin APRILin Changshun paperitehtaalla huhtikuusta 1999 lähtien. Hän on toiminut tehtaalla UPM-Kymmenen asiantuntijana järjestelmän materiaali- ja kunnossapito-segmenttien ohjauksessa ja valvonnassa.**

**TERVEISIÄ KIINASTA**

# KOULUTUS TÄRKEÄÄ

## Changshun tehtaan tehdasjärjestelmäprojektissa

**K**iinassa APRILin Changshun paperitehtaan tehdasjärjestelmän valinta käynnistyi jo alkusyksystä 1998, jolloin ensimmäiset projektin henkilöt saapuivat tehtaalle tutkimaan tilannetta ja tekemään valmistelua projektin toteuttamiseksi. Itse otin osaa järjestelmän selvitykseen materiaali- ja kunnossapidon osalta lokamarraskuussa 1998, jolloin olin Kiinassa paikan päällä tutustumassa tilanteeseen. Työni jatkui sitten Suomessa lisäselvitysten ja

varaosa- ja laitetietojen keräämisellä eri laitetoimittajilta.

Varsinaisesti projektin toteutus käynnistyi ohjelmistotoimittajan valinnalla joka tapahtui tammikuussa 1999. Alkuperäisenä suunnitelmana oli hyödyntää APRILIN Indonesian Kerinchin tehtaalle ostettua ja käynnistettyä järjestelmää, jolloin molemmat tehtaot olisivat käyttäneet samaa ohjelmistoa. Ohjelmistotoimittajan toimitusvaikeudet etenkin kiinan-kielisen version osalta aiheuttivat

ohjelmistotoimittajan uudelleen valinnan.

Varsinainen työ paikan päällä on jakaantunut selvästi ajallisesti eri jaksoihin. Projektiin osallistuvien peruskoulutus ohjelmistotoimittajan toimesta tapahtui helmikuussa 1999. Seuraavaksi määriteltiin eri osastojen (talous, materiaali ja kunnossapito) vaatimukset ohjelmistolle. Tämä vaihe saatiin valmiiksi huhtikuun puoliväliin mennessä. Tietojen kokoaminen tapahtui kesäkuun alkuun

mennessä ja sitä seurasi kerätyn tietokannan testaus.

Yhtä aikaa järjestelmän testauksen kanssa on toteutettu loppukäyttäjien koulutus. Kouluttajina toimivat tehtaan omat, helmikuussa SAP:n kouluttamat henkilöt. Tietojen sisäänsyöttö SAP-järjestelmään käynnistyi heinäkuun alussa ja se saadaan päätökseen elokuun loppuun mennessä.

Valittu pakettiratkaisu on mahdollistanut projektille lyhyen toteutusaikataulun, yleensä tämän-



Paperikone kuivasta päästä nähtynä.

kaltaiset projektit vaativat räätälöinteineen kaksinkertaisen ajan. Projektin valvonta on hoidettu UPM-Kymmenen mallin mukaisesti kaksitasoisesti, jolloin projektilla on ohjausryhmä ja käytännön toteutusta valvotaan projektin johtoryhmän toimesta. Ohjausryhmän puheenjohtajana toimii toimitusjohtaja **Perti Salmi** ja projektin johtoryhmää vetää projektipäällikkö **Jukka Linnovaara**. Ohjausryhmän kokoukset ovat kuukausittain ja johtoryhmä kokoontui aiemmin kerran viikossa ja nyt loppuvaiheessa kaksi kertaa viikossa.

Silmäänpistävässä tässä projektissa on koulutus, joka on varsin mittavaa ja hyvin toteutettua. Opettajat ja oppilaat ovat hyvin motivoituneita. Erityisesti on muistettava, että järjestelmäprojekti on toteutettu paperitehtaan käynnistyksen kanssa samanaikaisesti, jolloin henkilöstöä on viety moneen suuntaan kovalla kiireellä.

Materiaali- ja kunnossapito-segmenteissä toteutimme tietojen keruussa ja sisäänsyötössä uusia toimintatapoja: laite- ja varaosatieho kerättiin päälaitetoimittajilta sähköisessä muodossa ja se myös syötettiin datana sisään SAP-järjestelmään. Menetelmä on uusi, ja sitä on kehitelty Kymin varaosatoiminnossa muutaman viime vuoden aikana. Se oli uutta SAP:n Shanghain toimistolle ja niin se oli uutta myös SAP:lle Suomessa.

Loppukehittelyyn osallistui varsin merkittävällä panoksella myös Valmet. Menetelmä säästää tietojen sisäänsyöttövaiheessa henkilötyövuosia ja minimoi tiedoston virheet. Järjestelmän aikataulun mukainen tuotannollinen koeajo alkaa syyskuun alussa ja tuotantoajo lokakuun alussa. ■



SAP-loppukäyttäjäkoulutuksessa ratkottiin ongelmia varsin yksityiskohtaisesti.



Tehtaan välittömässä läheisyydessä löytää hyvin idyllisen ympäristön.



Matka käyttöinsinöörin kengässä koitui sirkkasissin kohtaloksi.



## KAAPIT JA KENGÄT KUKKUROILLAAN

# Sirkat peittivät paperitehtaan

**K**uka väitti, että kotisirkka ei viihdy työntuiskinassa? Ainakin heinähelteisellä paperitehtaalla sirkka poikineen aiheutti ihmetystä ihmishuonossa, joka sieti hyönteiskumppaneita sängen huonosti. Kamppailu päättyi hyönteisten häviöön – tällä erää.

PK 8:n miesten sosiaalituloihin alkoi heinäkuun alussa ilmestyä pieniä, heinäsirkoja muistuttavia hyönteisiä. Sirkat ovat nopeita lisääntymään, joten ötököistä tuli kannan kasvaessa monilukuinen ja hankala ongelma. Pulmaan puututtiin nopeasti, sillä työsuojelusta soitettiin myrkyttäjälle, joka tuli päästämään paperitehtaalaiset pulasta ja sirkat päiviltä.

Ei siinä vielä koko kertomus, sillä sirkkaporukka päätti tutustua myös johtoportaan. Se valitsi keskuudestaan tiedustelijan, joka keinotteli uraputkea pitkin Hipan neljänteen kerrokseen käyttöinsinöörin kenkään piiloutuen.

Sirkkojen kannalta tarina tosin päättyi ikävästi, sillä tiedustelija koki kovan kohtalon ja menehtyi sissiretkellään. Kymiläiset vastaan kotisirkat -ottelu päättyi tällä erää sirkkojen karvaaseen tappioon myrkyllisen ilmapiirin vallitessa.

### TUHOLAISTIETOA

Kotisirkat, sokeritoukat ja uunitoukat eivät varsinaisesti ole tuhohyönteisiä. Ne eivät yleensä aiheuta näkyvää haittaa, eivätkä leviä tauteja. Kotisirkka tosin saattaa voimakkaasti yleistyessään olla ongelma esimerkiksi kaatopaikoilla. Puulämmitteisissä tiloissa viihtynyt laji kävi melko harvinaiseksi keskuslämmityksen yleistyttyä, mutta viime vuosina sirkat ovat jälleen yleistyneet. Syyinä lajikannan kasvuun on ilmeisesti Venäjältä tullut, kuivaa ilmaa paremmin sietävä kanta. Kotisirkka on lähes kaikkiruokainen. Sen ruokavalioon kuuluvat mm. kuolleet hyönteiset, paperi ja tekstiilit.

Sokeritoukka puolestaan on noin sentinpitäinen ja hopeanhohoton hyönteinen, jonka takapäissä on kolme pitkää sukasta. Se viihtyy kosteissa tiloissa ja liikkuu pimeän turvin. Se voi nakerata kosteaa paperia. Uunitoukka on sokeritoukkaa harvinaisempi, kookkaampi ja tummempi hyönteinen. Laji tarvitsee esiintyäkseen korkean lämpötilan ja viihtyy parhaiten 37° C:n lämpötilassa. Uunitoukkia esiintyy esimerkiksi paperiteollisuudessa, jossa käytetään tarkkelyspitoisia liimoja.

Kymillä näitä normaalisti Suomen lajiston monimuotoisuutta ylläpitäviä hyönteisiä joudutaan silloin tällöin torjumaan, kun kannat kasvavat liian suuriksi ja aiheuttavat haittaa. Tuholaiistorjunta Taisto Eronen Oy huolehtii silloin myrkytyksestä esimerkiksi paperikoneiden märkäpäässä, pastakeittiöllä ja sosiaalituloissa. Näin hyönteismäärät pysyvät kurissa, eikä työviihtyvyyks kärsi ötököistä.

Lähde: <http://www.uku.fi/holopain/st/sttnfrm.htm>



## Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön vaalit

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön sääntöjen 8. pykälän mukaan säätiön valtuuskunnan jäsenten vaali kaksivuotiskaudeksi 2000-2001 suoritetaan säätiön hallituksen toimesta järjestettävissä vaaleissa.

Toimihenkilöt ja työntekijät, kummatkin erikseen, ehdottavat ja valitsevat jäsenet säätiön valtuuskuntaan. Vain vakinaisessa työsuhteessa olevat henkilöt voivat olla ehdokaina. Ehdokkuus edellyttää ehdokkaan suostumusta.

Seuraavien säätiön piiriin kuuluvien yritysten henkilöstöä pyydetään kirjallisesta ilmoitustamaan 30.9.1999 mennessä säätiön asiamiehelle **Stig-Olof Lindholmille** omat ehdokkaansa varsinaisiksi jäseniksi sekä näiden henkilökohtaisiksi varajäseniksi:

### Kuusankoski:

UPM-Kymmene Oyj  
Kymi Paper Oy  
Finnish Chemicals Oy  
Oy Finnish Peroxides Ab

### Helsinki:

UPM-Kymmene Oyj

Erovuoraiset valtuuskunnan jäsenet ja varajäsenet ovat:

### Työntekijäjäsenet:

Varsinainen jäsen **Jorma Henner** (Hannu Väkevä), **Eero Jaakkola** (Arto Tiitonen), **Jaakko Lehto** (Kari Tiitinen), **Pertti Mäkelä** (Hannu Simola), **Reijo Mäkinen** (Jukka Suortanen), **Tuija Poduschkin** (Leea Paalanen)

### Toimihenkilöjäsenet:

**Leena Heimonen** (Tuija Hartikainen), **Urpo Huuskonen** (Leena Parvinen), **Tuomo Lindén** (Timo Honkanen), **Olavi Martikainen** (Markku Leppäkoski), **Pentti Roitto** (Jukka Laakkonen), **Sinikka Salakka** (Satu Silvonen)

Vaalitoimituksen ajan ja paikan sekä ehdokkaiden nimet ilmoittaa säätiön hallitus.

**Hallitus**



Ovet olivat kuluneena kesänä avoinna viimeisen kerran 5. elokuuta. Kävijöitä riitti runsaasti silloinkin.

## Avoimin ovin Voikkaalla

**V**oikkaalla järjestettiin jälleen kuluneena kesänä kaikille kiinnostuneille mahdollisuus tutustua paperintuotantoon. Perinne alkoi vuonna 1992, jolloin ovet olivat avoinna kesätorstaisin ensimmäisen kerran. Ennätyskuuma kesä ei tuntunut vähentävän mielenkiintoa, sillä kävijämäärä pysyi entisensuuruisena, kolmisenkymmentä vierasta kerralla. Ilmeisesti käynti paperitehtaassa sovittaan mielellään lomaohjelmaan silloin, kun sellainen mahdollisuus on olemassa.

Voikkaan tehdas on tiettävästi ainoa paperitehdas Suomessa, joka järjestää tällaisen mahdollisuuden. Kokemukset ovat olleet pelkästään myönteisiä puolin ja toisin. Kiitosta ja hyvää palautetta on saatu kävijöiltä siitä, että he ovat päässeet tutustumaan tehtaaseen. Monelle paperikone on vaikuttava ilmestys, varsinkin silloin, kun sen näkee ensimmäistä kertaa elämässään.

Voikkaan tehtaalla avoimet ovet -tilaisuudet on todettu hyväksi keinoksi tutustuttaa ihmisiä metsäteollisuuden maailmaan. Kun näkee paikan päällä, miten monimutkainen ja vaativa prosessi paperin tuottaminen on, ja miten monen ammattitaitoisen ihmisen panosta tarvitaan, ennenkuin paperirulla on valmis toimitettavaksi loppukäyttäjälle, alan arvostus kasvaa. Onhan metsäteollisuus paljolti koko Suomen hyvinvoinnin lähde.

Avointen ovien käytännön järjestelyistä vastaavat Voikkaan kahdeksan tehdasopasta oman työnsä ja muiden vierailukäyntien opastusten ohella. Kierroksen alussa he esittelevät kalvoin tehtaasta toimintaa sekä kertovat ja vastaavat kysymyksiin. Sen jälkeen tehdään vajaan tunnin tehdaskierros, joka kuluneena kesänä tehtiin PK 11:lle.

Avoimet ovet jatkuvat taas ensi kesänä. ■



Maantien mutkassa moottoripyöräletka kääntää päät.

TEKSTI JA KUVAT KATJA KUOKKANEN

**KUUSANKOSKEN TEHTAIDEN MOOTTORIPYÖRÄKERHOSSA PÄRISEE**

# Tie auki TAIVASTA MYÖTEN

**M**oottoripyöräkerho MC Griffin Kuusankoski ry syntyi viime talvena. Rekisteröidyn yhdistyksen tarkoituksena on toimia moottoripyöräilevien tehtaalaisten yhdyssiteenä järjestämällä kerhoajeluja, kokouksia ja koulutustilaisuuksia. Toinen tärkeä osa on rehdin moottoripyörähengen ja oikean ajotavan iskostaminen sekä nykyisiin että tuleviin motoristeihin. Hyviä suhteita yleisöön ylläpidetään erilaisin tapahtumin. Esimerkiksi kesän alussa ajelutettiin Iitin Pyrinnön jääkiekkojunnuja.

Kerhon puheenjohtaja **Kirsti**

**Stylman-Anttila** kertoo, että idea kerhon perustamiseksi on vanha. Silloin tällöin tehtaiden motoristit tapasivat toisensa ja tuumivat, että yhdyssidettä kaivattaisiin.

Viimein joulukuussa ryhdyttiin sanoista tekoihin. Työryhmä valmisti virallisen yhdistyksen perustamisen ja laati sääntöehdotukset. Helmikuussa MC Griffin aloitti toimintansa. "Kerhon toistaiseksi ainoa tyttö valittiin puheenjohtajaksi, jotta kirjalliset työt saataisiin tehtyä," huokaisee Stylman-Anttila pilke silmäkulmassaan.

Jäseneksi kerhoon pääsee, jos

on UPM-Kymmene Oyj:n Kuusankosken tuotantolaitoksilla vakinaisessa työsuhteessa ja omistaa rekisteröidyn moottoripyörän. Jäsenmaksu on 100 markkaa vuodessa. "Pyöränsä myyvää jäsentä ei eroteta heti, vaan odotetaan kohtuullinen aika, jotta uusi pyörä ilmestyisi," valottaa puheenjohtaja Stylman-Anttila. Tällä hetkellä kymiläisiä ja voikkaalaisia on 49 jäsenen klubissa lähes tasan puolet ja puolet. Lisäjäsenet toivotaan lämpimästi tervetulleiksi!

Mitä kerholla tapahtuu? Joka tiistai (klo 18.00) ja lauantai

(11.00) starttaa vakioajelu Kymen Paviljongin pihalta. Reitti sovi-taan paikan päällä. Mukaan lähtevät ne, jotka pyörän päälle kul-loinkin ehtivät. Kyytiläiset ovat tervetulleita ihastelemaan ohikiitäviä maisemia ja pysähtymään sopivassa taukopaikassa matkan varrella.

MC Griffinin jokavuotiseksi suunniteltu kokoontumisajo osui tänä vuonna 6.-8.8. Silloin kaasu-tettiin Valkealan Essolta klo 13.00 Ilvesmäelle, Kuopion lähelle, jonne on matkaa 268 kilometriä. Ilvesmäellä sijaitsee yksi yhtiön erämaajoista. Kuopiossa voi esitel-

lä kyytiläiselle matkailunähtävyyksiä tai muuta kulttuuria. Stylman-Anttilan mukaan suunnitella on myös retki Raumalle, jossa tutustuttaisiin UPM-Kymmenen tehtaaseen ja palattaisiin saaristo-reittiä takaisin.

## VAUHDIN HURMAA POHJOIS-KYMENLAAK- SOSSA

Nahkatakki niskaan ja säämiskät jalkojen suojaksi. Kypäränpleksi alas ja menoksi. **Jukka Suntila** kaasuttaa Yamaha Viragonsa Kymen Paviljongilta: "Kallista sitten samaan suuntaan kuin miäkki..." On varmasti koko kesän viilein tiistai-ilta. MC Griffinin neljä jäsentä ja yksi kesätoimittaja suuntaavat moottoripyörien keulat kohti Voikkaata, josta on tarkoitus ajella kierros Kuusankoskea ympäröivissä maalaiskunnissa.

**Jari Suutari, Tarmo Ristola** ja **Kyösti Heimonen** näkyvät Viragon sivupeilistä, kun Suntila kiihdyttää vauhtia Voikkaan keskustan jälkeen. Repsikan paikalla tuuli viuhuu korvissa kypärästä huolimatta. Ainakaan vielä maiseimat eivät suhahda ohi niin hurjaa vauhtia, etteikö kesäistä peltomaisemaa ehtisi ihailla. Maantie mutkittelee, ja päät vastaantulevissa autoissa kääntyvät isoja pyöriä ihastelemaan. Kuopan kohdalla oppii nopeasti keventämään.

Moottoripyörän istuin on kuin nojatuolissa istuisi. Maisemat tosin vaihtuvat huomattavasti nopeammin. Sitä paitsi tuoksut – ja hajut esimerkiksi navetoista – tuntuvat avotaivaan alla viiletessä aivan eri tavalla kuin autossa matkatessa. Mutkaisilla maalaisteillä on kyllä asfalttipäällyste, mutta silti on maltettava pitää silmät tiessä. Jos innostuu liikaa tuijottamaan metsien takana siintäviä järviä, unohtaa kallistaa oikeassa kulmassa. Viimeistään huomiotta jäänyt töyssy pompauttaa varo-

mattoman kyytiläisen hereille.

Selänpään kohdalla ohitetaan punainen maitolaituri. Portailta istuu pari pikkutyttöä, jotka vilkuttavat iloisesti pyöräletkalle. Silloin tällöin vastaan tulee toisia moottoripyöräilijöitä. Taas kerran voi havaita, että samanhenkiset tunnistavat toisensa. Heti pärinän kuulussa nousee kuskin käsi tervehdyksen merkiksi. Pyörä kaartaa kohti Jaalaa ja Kimolaa.

"Ei kai sulla oo kylmä," karjuu Suntila taaksensa. Kieltämättä ilta on kalsea, mutta vauhti hurmaa niin, ettei viima häiritse. Oikeastaan meidän piti pitää yhteyttä kypärämikrofonien avulla. Harmi, että kuskilla on avokypärä. Ei kannata yrittääkään keskustella, sillä tuuli peittäisi alleen puheenpiipityksen. On silti hämmästyttävää huomata, ettei moottorinpäriinä riivi korvia. Jopa kypäräpleksin pieni väpätys kuuluu taustahuiminasta huolimatta.

Yksi ajelun tärkeimmistä ja ehdottoman välttämättömistä etapeista on kahvittelu. Tällä kertaa pysähdytään Iitin kesäkahvilassa, jossa on chileläisen **Hector Wistuba-Lorcan** näyttely. Tauko katkaisee matkan, kun koi- vet ovat puuduksissa. Ruppattelutuokio kasvattaa myös moottoripyöräkerholaisten yhteenkuuluvuudentunnetta.

Lyöttälän ja Pilkanmaan välissä tie mutkittelee ja kihartuu oivasti. Ollaan viimeisellä pikataipaleella ennen tiistaisen kokoon- tumisajon päättymistä. Keho myötäilee pyörän liikkeitä kuin itsestään. Kyösti jätti muun porukan jo Iitissä, sillä toiseen suuntaan vievä tie oikaisee koitiin. Seuraavaksi Suutarin Jari kurvaa Suntilan ohi ja heilauttaa kättään hyvästin merkiksi. Tarmo kaasuttaa hänkin omille teilleen, ja niin kierros on päättynyt. ■



**Kyösti Heimonen, Jukka Suntila, Jari Suutari ja Tarmo Ristola valmiina tiistai-illan ajeluun.**

**Jari Suutari.**



Torstilta.  
on saa-  
mäjaiset.  
vinkin  
meen ja  
häipyy  
Raik-  
toisen  
ustepip-  
on ajan,  
usittava  
neet tä-



3,40 mar-  
ka saa rak-  
lentää pe-  
ja joskus  
viikkoa?  
aina nope  
dysvaltoit.  
dysvallois-  
USD)?

Osa Su-  
timaksuis-  
hin. Sun-  
sista sop-  
vaihtelev-  
Postin  
lostaa w-  
Torstin  
perusteek-  
aika Suo-  
4,4 työp-  
laskenut-  
Suomeer-  
sottuna u-  
liikente-  
sallaku-  
Kouvola

perhe  
juuri  
erunai-  
ssa ke-  
rkuiksi.  
na  
se olleet  
än ku-  
mutta mikä logiikka on siinä,  
että Kuusankoskelta paperilas-  
tissa lähtenyt junanvaunu tulee  
Hämeenlinnaan, vaikka se osoi-  
telappunsa mukaan on menossa  
Sompasaaren kautta Lyypek-  
Kummastusta asemalla,  
Kouvola

# Pohdintaa paperivaunusta Hesarissa ja Kymin oma vastaus

**H**elsingin Sanomien Torsti tietää -palstalla pohdittiin heinäkuussa paperinkuljetusten logiikkaa. Seuraava logistinen kysymys kosketti Kymiä:

**Logistiikka on kuljetustiedettä, mutta mikä logiikka on siinä, että Kuusankoskelta paperilastissa lähtenyt junanvaunu tulee Hämeenlinnaan, vaikka se osoitelappunsa mukaan on menossa Sompasaaren kautta Lyypekkiin? Miten pohjoisessa se käy ottamassa vauhtia? Ja miksi?**

*Nimim. Kummastusta asemalla, Kouvola*

**Hesarin Torsti vastasi seuraavaa:**  
*Junanvaunut pakataan paperilastiin Kuusankoskella, mistä ne kuljetetaan Riihimäen kautta suorinta tietä Sompasaareen. Lastit ovat painavia ja kalliita, joten logistiikka pyrkii minimoimaan kuljetuskilometrit. Hämeenlinnan kautta vaunuja ei kierrätetä, se ei olisi missään nimessä järkevää. Tarkkaavainen lukija on kuitenkin nähnyt siellä vaunun, mikä vaatii selityksen. Torsti uskoo, että kyseessä on niin kutsuttu inhimillinen erehdys. Tyhjäan junanvaunuun on yksinkertaisesti unohdettu vaihtaa kyltit. Toinen mahdollisuus on, että juna jostain syystä on joutunut väärille raiteille ja ajautunut Hämeenlinnaan. Tavalinen tapa tämä ei kuitenkaan ole.*

Sisäisten kuljetusten päällikkö Pentti Eskelinen totesi lähes Torstin tavoin:

Juna lähtee Kuusankoskelta Sompasaareen sekajunana Kouvolan kautta, jossa se yhdistetään länteen menevään tavarajunaan. Rautatie Kouvolaan menee Riihimäen kautta Helsinkiin. Juna saapuu Pasilan asemalle, josta vaunut siirretään Sompasaareen tai Länsisatamaan määränpään mukaan. Kyseessä täytyy olla VR:n inhimillinen erehdys. Tai sitten herää epäily, että tyhjentämisen jälkeen vaunun osoitelappua ei olekaan irrotettu vaunun kyljestä. Siihen on saattanut jäädä huolitsijalta tai ahtaajalta vanha vaunulappu. Vaunu on sitten joutunut tyhjänä Hämeenlinnan asemalle, jossa joku aiheesta kiinnostunut ihminen sitten on kiinnittänyt asiaan huomiota. Hyvin luultavaa on, että vaunu onkin ollut tyhjä.

Jatkoa sivulta 5.

## Kouvolan liikeväki muisti.....

### YHTIÖ JA RAUTATIE

Riihimäen-Pietarin radan valmistuminen oli vuonna 1870 keskeinen syy siihen, että Kuusankoskella käynnistyi 127 vuotta sitten mittava hiomo- ja paperiteollisuus. Tämän radan kautta puuhioke, pahvi ja paperi hakeutuivat tärkeille Venäjän markkinoille.

Yhtiö tarvitsi tuotteilleen rahauspaikan, jota varten VR sai aseman Kouvolan kylän asuatomalle mäntykankaalle vuonna 1875. Yhtiö oli tukemassa lääkärin saamista asemakylään sekä sairaalan rakentamista ja apteekin perustamista. Kouvolaan toimi 1980-luvun alkuun asti myös yhtiön omistama kivi- ja kirjapaino, jonka rakennus on edelleenkin yritysten käytössä.

Opetusneuvos Veikko Talven kirjassa 'Pohjois-Kymenlaakson teollistuminen' kerrotaan, että UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtaat olivat 1880-luvun lopussa näkyvästi esillä senaatin mietteisessä Savon radan rakentamisesta. Vuonna 1887 senaatti teki päätöksen radan rakentamisesta Kouvolaan hyväksi, sillä radasta ei senaatin mielestä olisi ollut tehtaille suurtakaan hyötyä. Oman haaratansa Kuusankoski kuitenkin sai Kuusankoski-yhtiön toimitusjohtajan A.M. Cronwalin aloitteesta vuonna 1892, ja sillä oli suuri merkitys teollisuuden kehittymiselle alueella.

Voikkaan haararata avattiin vakinaiselle liikenteelle vuonna 1902. Kuusi vuotta myöhemmin Kuusankosken haararataa jatkettiin yhtymäkohdasta Savonradan kaksoisraiteena Kouvolaan asemalle saakka.



Kymiläiset isäntineen tutustumassa Dörpenin tehtaan kanavarantaan.

## Teollisuustoimihenkilöt vierailulla

**T**eollisuustoimihenkilöiden iskuryhmä **Kaija Vierros, Irma Pukki** ja **Eija Kurto** Kymiltä vieraili Nordland Paperilla 27.-28. toukokuuta. Mukana matkalla olivat myös työnantajan edustajina **Pekka Halinen** ja **Anssi Pälvä**.

Meillä Suomessa ei touko-kuussa ollut vielä kesä, mutta Saksanmaalla oltiin noin kuukausi meitä edellä. Lämmintä, vihreää, kukkia ... täysi kesä!

Dörpen on todella pieni kaupunki aivan keskellä maaseutua. Ehkä sielläkin tehdas on tullut ensin, ja ihmiset muuttaneet työn perässä. Suurin osa asunnoista on kauniita omakotitaloja. Pihat ovat valtavan kauniita. Useissa taloissa pensasaidat olivat parimetrisiä alppiruusuja, ja täydessä kukassa. Upeaa!

Tehtaan ympäristökin herätti huomiota kauneudellaan ja siis-

teydellään. Tehdasalueella ja konttorirakennusten ympärillä oli reheviä pensaita ja kukkaistutuksia. Meillä on huomattavasti ankeampaa, miksihän?

Kiersimme isäntiemme kanssa tehdasalueen läpi. Paperikoneilla olevat parkettilattiat ihmetyttivät, samoin tehtaalla työskentelevät nuoret pojanklopit. Nordlandilla keski-ikä on vain 36 vuotta. Toimistoissa oli samannäköistä kuin omissammekin. Töitä tehdään näyttöruudun äärellä, jotkut avokonttoreissa, jotkut omissa huoneissaan.

Keskustelimme isäntiemme kanssa, miten asioita hoidetaan siellä ja miten täällä. Mielenkiintoinen seikka Saksassa on, etteivät yritysneuvosto ja ay-liike ole mitenkään toisiinsa sidoksissa. Henkilön ei tarvitse olla ammattiyhdistyksen jäsen voidakseen kuulua yritysneuvostoon. Yritys-

neuvosto koostuu 15 henkilöstä, ja se valitaan äänestämällä joka neljäs vuosi. Kaikki muut yrityksessä työskentelevät voivat osallistua äänestykseen paitsi yrityksen johto.

Yritysneuvoston tehtäväkenttään kuuluvat työaikakysymykset, vuosilomat, taulukkopalkat jne. Yritysneuvostossa työskentelee kolme henkilöä päätoimisesti. Neuvoston kokoontuessa kaikkien 15 jäsenen on oltava paikalla, ja harvoin asioista päätettäessä tulee erimielisyyksiä.

Vierailu oli erittäin mielenkiintoinen ja antoi moneen asiaan uutta ajattelun aihetta. Mielelläni postittelen täältä Kymiltä Dörpeniin täytepaketteja ja kirjeitä, kun tiedän millaiseen paikkaan ne matkaavat. ■

## Lotus Notes ilmoitustaulu-sovellus käyttöön Voikkaan tehtaalla

**V**oikkaan tehtaalla otettiin käyttöön sähköinen ilmoitustaulu syyskuun alussa. Tavoitteena on pyrkiä entistä avoimempaan, nopeampaan ja tehokkaampaan tiedonkulkuun tehtaalla.

Ilmoitustaulusovellus löytyy Lotus Notesista. Jokainen voikkaalainen, jolla on Lotus Notes asennettuna tietokoneeseen, on saanut oikeudet ilmoitustaulusovellukseen. Samoin myös työpisteiden yhteiskäytössä olevissa tietokoneissa ilmoitustaulu on kaikkien nähtävissä.

Ilmoitustaulun aihealueet on luokiteltu seuraavasti:

Voikas-lehti

Uutiset

Tavoiteseuranta \*)

Toimintajärjestelmä

Osastoinfo

Päivystyslistat

Suojelu

Työterveys

Liikunta ja vapaa-aika

Koulutus

Aloitetoiminta

Työpaikat - konserni

Työpaikat - Voikkaa

Henkilöstöryhmät

YT-asiat

Muuta

- Mansongin ruokalista

- Klubin ruokalista

ym.

\*) otetaan käyttöön myöhemmin syksyllä.

Ongelmatilanteissa ota yhteyttä **Jaakko Avikaiseen**, puh. 53132.

# Selkään koskee - mikä avuksi?

Useimmilla meistä on selkäkipuja jossakin elämämme vaiheessa. Osa vaatii lääkärin hoitoa, mutta suuri osa paranee itseksensä tai lääkityksen tuella muutamassa päivässä.

Selkäsairauksissa tutkimus- ja hoitomenetelmät kehittyvät koko ajan. Uusimpaan tutkimustietoon perustuen mm. varhainen liikkeellelähtö ja oikea-aikainen kuntoutus ovat osoittautuneet tärkeiksi. Seuraavassa eri maiden lääkäreiden ja tutkijoiden laatimat uudet selän hoitosuosituksot pääpiirteissään.

Kun kipu tuo potilaan vastaanotolle, selvitetään mistä kipu johtuu ja suljetaan pois mahdolliset vakavat selkäsairaudet. Näitä on vain pieni osa, 2-3 prosenttia selkäsairauksista. Hoitosuosituksen mukaisesti äkillisessä selkävussa - alle kuusi viikkoa kestäneet selkäkiput - potilaan pitäisi pyrkiä liikkumaan ja tekemään päivittäisiä koti- ja vapaa-ajan askareitaan heti kun hän vain kivuiltaan pystyy. Myös kevyttä liikuntaa, kuten kävelyä, pyöräilyä ja uintia suositellaan heti selkävun alkuvaiheessa. Vartalolihashen voimaa asteittain lisääviä harjoitteita voi ryhtyä tekemään parin viikon kuluttua selkävun alkamisesta. Lääkityksenä voidaan käyttää tulehduskipulääkkeitä. Valtaosa äkillisen selkävun saaneista on aikaisintaan 3-4 päivän, viimeistään kahden viikon kuluttua työ- ja toimintakykyisiä.

Pitkittyneestä vaivasta on kyse, kun selkäkipu on kestänyt kuudesta kahteentoista viikkoon. Tällöin potilaan toimintakyky saattaa olla selvästi alentunut. Hoito on potilaan kokonaishoitoa. Tärkeää on sekä elämäntilanteen että työolojen kartoittaminen ja työhön paluun tukeminen. Fyysistä aktiivisuutta tulisi pitää yllä vartalo- ja alaraajalihashen sekä yleiskuntoa asteittain kohentavalla harjoittelulla.

Myös kroonistuneessa selkävussa (yli kolme kuukautta kestänyt) on lihaskuntoharjoituksilla sekä yleiskunnon kohennuksella mahdollisuus vaikuttaa myönteisesti sekä toimintakykyyn että potilaan oireisiin.

Uusimman tutkimustiedon perusteella siis liikkuminen on tärkeä osa selkäpotilaan hoitoa kaikissa selkävun vaiheissa, ja se nopeuttaa selän tervehtymistä sekä toimintakyvyn palautumista. Kuten useimmissa tuki- ja liikuntaelinten vaivoissa, niin selkävussakin - liike on lääke.

Kymin työterveyskeskuksessa on monipuolinen kuntosali, jossa mm. selkäsairailta on mahdollisuus harjoittaa selkäliahaksia ja selän liikuvuutta. Salille pääsee tarpeen mukaisesti joko lääkärin suositamana tai ottamalla yhteyttä fysioterapeuteihin.



LIIKUNTARYHMÄT TYÖTERVEYSKESKUKSESSA 27.9.1999 ALKAEN

## Vesijumppaa

**Maanantaisin**

klo 16.00 - 16.30 vesivoimistelu x10

**Torstaisin**

klo 15.45 - 16.15 vesivoimistelu x10

klo 16.15 - 16.45 vesivoimistelu x10

klo 17.00 - 17.30 vesivoimistelu x 10 (miehet)

klo 17.30 - 18.00 vesivoimistelu x10

Vesivoimistelu sopii kuntoilu- ja voimailumuotona lähes kaikille. Vedessä voit jumrata turvallisesti veden vastuksen tehostaessa liikkeitä.

Ennakoilmoittautumiset vesivoimisteluryhmiin torstaina 16.9. klo 12.00 - 14.00 työfysioterapeutti Ritva Laineelle, puh. 52385. Kyselkää myöhemminkin, sillä ryhmiin voi päästä myös kesken kauden, mikäli tilaa on.



## Painonvartija-ryhmä

Syksyn painonvartijakurssi alkaa 23.9. klo 16.00 Teollisuusopilaitoksessa. Ilmoittautuminen oman alueen hoitajalle. Häneltä saa tarvittaessa lisätietoa.

# Kuntopiiri kuntosalilla

Ma 27.9.	klo 10.00 - 11.00	Ky ja Vo vuorot 2 ja 4
Ma 27.9.	klo 16.45 - 17.45	päivätyössä olevat
Ti 28.9.	klo 14.00 - 15.00	Ky ja Vo vuoro 3
To 30.9.	klo 10.00 - 11.00	Ky ja Vo vuorot 1 ja 5

Nyt sinulla on mahdollisuus tulla mukaan työvuorosta riippumatta!

Ryhmät kokoontuvat yhteensä 10 kertaa. Vuorotyössä oleville ilmoitetaan ryhmien seuraavat kokoontumisajat ensimmäisen käyntikerran yhteydessä.

Kuntopiirin sisältö: Aloitus noin 10 min. ohjatulla alkuverryttelyllä. Varsinaisia harjoitusliikkeitä on 12 - 14. Liikkeet ovat helppoja ja osa tehdään kuntosalilaitteilla. Kutakin liikettä tehdään 45 sek. musiikin rytmittämänä. suorituspaikan vaihto ohjaajan merkistä. Kierroksia tehdään 2 - 3. Loppuun venyttelyt.

Ennakoilmoittautumiset kuntopiiriin torstaina 16.9. klo 12.00 - 14.00 työfysioterapeutti **Ritva Laineelle**, puh. 52385. Kyselkää myöhemmin, sillä ryhmiin voi päästä myös kesken kauden, mikäli tilaa on.



# Kuntoremonttikurssit syksyllä 1999

Syksyn kuntoremonttikursseille on vielä paikkoja seuraavasti:

Peurungalle: 25.10 - 30.10.99 (hakemusten jättöpäivä 17.9.99) ja 22.11 - 27.11.99 (hakemusten jättöpäivä 15.10.99).

Lotus Notesin Kymin ja Voikkaan ilmoitustauluilla "Työterveys-huolto" on tarkemmat tiedot kursseille hakemisesta.

# Influenssa- rokotukset syksyllä 1999

Aikaisempina vuosina on influenssarokotuksista saatu hyviä kokemuksia. Sen vuoksi konsernin työsuojelun ja työterveyshuollon yhteistyöryhmä suosittelee, että kaikille hakukaille konsernin palveluksessa oleville annetaan mahdollisuus ilmaiseen influenssarokotukseen.

UPM-Kymmene Oyj:n Kuusankoskella olevien yksiköiden palveluksessa olevilla on mahdollisuus saada rokote Kymin työterveyskeskuksessa tai Voikkaan työterveysasemalla syys - lokakuussa.

Influenssarokotetta ei kuitenkaan voida antaa henkilölle, jolla on voimakas allergia kananmunille tai aiemmasta influenssarokotuksesta on tullut voimakas reaktio. Influenssarokotetta annettaessa henkilöllä ei saa olla nuhakuumetta.

Ne henkilöt, jotka kuuluvat ns. riskiryhmiin ja ovat aikaisemmin saaneet influenssarokotuksen maksutta työterveyskeskuksesta käyvät nytkin siellä rokotettavina.

Rokotusten aloittamisesta ilmoitetaan myöhemmin Lotus Notesin Kymin ja Voikkaan ilmoitustauluilla ja rokotuksesta voi sopia oman alueen työterveyshoitajan kanssa.



# Ulkomaille töihin?

*Kymin henkilöstöhallinnon väeltä on viime aikoina useaan otteen tiedusteltu, miten yhtiön palveluksessa oleva voisi päästä työkomennukselle jollekin konsernin ulkomaiselle tehtaalle. Koska asia kiinnostaa varmasti monia, kerromme vastauksen tässä.*

## Toimitus

Painopaperit -toimialan henkilöstöhallinnossa kysymykseen vastasi ulkomaan henkilöstöasiainhoitaja **Benita Öhman** ja Kymillä työsuuhdehallintopäällikkö **Anssi Pälvisalo**. Ulkomainen hakumennettely voidaan ryhmitellä tilanteen mukaan seuraavasti:

### 1. Töihin tietylle ulkomaiselle tehtaalle?

Jos esimerkiksi Kymillä työskentelevä henkilö haluaa päästä töihin tietylle ulkomaiselle tehtaalle, henkilön on tuolloin otettava yhteyttä oman tehtaansa henkilöstöhallintoon ja keskusteltava asiasta. Henkilöstöhallinnon edustaja puolestaan ottaa yhteyttä toisen tehtaan henkilöstöasioita hoita-

vaan asian selvittämiseksi.

Kymi Paperilla yhteyshenkilönä toimii työsuuhdehallintopäällikkö Anssi Pälvisalo.

### 2. Kymi Paperin ja Nordland Paperin työntekijävaihto

UPM-Kymmene Fine Paperin muodostavien Kymi Paper Oy:n ja saksalaisen Nordland Papier AG:n kanssa on tehty työntekijävaihtoa koskeva yhteistyösopimus. Sopimuksen piirissä ovat sekä työntekijät että toimihenkilöt.

Sopimuksen mukaan komenuksen kesto on 2-4 viikkoa. Tämän ajanjakson aikana henkilö voi perehtyä toisen tehtaan tapaan hoitaa asioita. Esimerkiksi tämän syksyn aikana saapuu kaksi henkilöä Nordland Papierista perehtymään Kymin henkilöstöhallintoon.

Kymin ja Nordland Paperin välistä työntekijävaihtoa hoitava yhteyshenkilö on Anssi Pälvisalo. Hän kertoo, että työntekijävaihdon kokemukset niin saksalaisittain kuin kuusankoskelaisittainkin



ovat olleet erittäin positiivisia. Matkat on koettu poikkeuksetta yhteistyön kannalta hyödyllisiksi. "Miellyttävää on ollut todeta myös molemmilla tehtailla ollut myönteinen suhtautuminen, vieraiden lämmin vastaanotto ja hyvät järjestelyt matkan aikana."

Viimeisen kahden vuoden aikana kymiläisten työskentely ulkomailta on lisääntynyt. Tähän ovat vaikuttaneet UPM-Kymmene Fine Paperiin liittyvä yhteistyö Nordland Paperin kanssa sekä APRIL-yhteistyö Indonesissa ja Kiinassa.

### 3. Avoimet toimet Lotus Notesissa

UPM-Kymmenessä olevat avoimet toimet julkaistaan haettaviksi Lotus Notesissa. Käytännössä vapaana olleet paikkailmoitukset ovat koskeneet lähinnä toimihenkilöitä. Ilmoituksessa mainitaan, mihin hakemus lähetetään. Kirjallinen hakemus ja ansioluettelo tehdään englanniksi.

### 4. Resurssipankki

Painopaperit toimialan henkilöstöhallinnossa ylläpidetään ns. resurssipankkia, josta haetaan sopivia henkilöitä mm. haussa oleviin avoimiin toimiin. Mikäli ulkomainen työskentely kiinnostaa jotakin 'missä tahansa ja milloin tahansa', hän voi lähettää avoimen hakemuksen, jossa hän ilmoittaa kiinnostuksensa ulkomailta työskentelyyn. Hakemuksesta on selvittävä, mistä tehtävistä henkilö on kiinnostunut ja millä aikataululla.

Ansioluettelo ja lyhyt anomus tehdään englanniksi. Hakemukset lähetetään osoitteella: UPM-Kymmene, Painopaperit, henkilöstöhallinto, PL 380, 00101 HELSINKI. ■

## Kuusaanlammella ongittiin

Kuusanniemen metallimiesten onkikilpailut pidettiin Kuusaanlammella 19. elokuuta.

Auringonsäteet hyväilivät runsaslukuista onkijajoukkoa. Edellisvuosien tapaan ylivoimainen voittaja oli Vesa Stenberg. Suurimman kalan, 760-grammisen lahnan sai H. Nieminen.

**Tulokset** (10 parasta, osanottajia 28):

1. V. Stenberg 3900 g 2. J. Juurela 2210 g 3. M. Ahvenisto 1900 g 4. H. Nieminen 1070 g 5. P. Isomäki 1000 g 6. S. Mertama 890 g 7. T. Sorvali 780 g 8. J. Marttiin 760 g 9. K. Mäkinen 640 g 10. E. Ahvenainen 630 g.

## Hallivuoroista

Salibandyhallin käyttövuorot pyritään pitämään totutuilla paikoillaan. Käyttäjryhmien keskinäiset sovittelut otetaan tietysti huomioon.

Lentopallovuoroja on keskuslaitoksella ja urheilutalossa.

Sulkapallovuorot 50 markan omavastuulla alkavat tennis-hallissa 15.9. entiseen tapaan.

Pelijaistoista on kerrottu tarkemmin Lotus Notesin Kymin ja Voikkaan ilmoitustauluilla.

# Voikkaa juhli golfin Osasto-cupissa

Kymin ja Voikkaan eri osastojen välinen golfin joukkuekilpailu pelattiin Eerolan golfkeskuksessa elokuun lopulla. Voikkaan joukkueet korjasivat kaksi ensimmäistä sijaa kymiläisten nenän edestä. Voikkaan LWC-PU-joukkue pelasi nettotuloksen 58. Joukkueessa pelasivat **Aila Peltonen**, **Janne Tynnin**en ja **Matti Laaksonen**. Kolme pistettä huonommin pelannut Votek-joukkue oli toinen. Votekissa pelasivat **Aulis Auvinen**, **Sami Kaikko** ja **Martti Niemi**.

Lähimmäksi lippua -kilpailussa voittajia olivat **Esko Kaartinen** ja **Raine Rantanen**. Parhaaksi puttaajaksi osoittautui **Riitta Nygård**.

Joukkueessa sai olla joko kaksi tai kolme pelaajaa. Kahden hengen joukkueissa tasoitukseen huomioitiin 90 prosenttia ja kolmen hengen joukkueissa 50 prosenttia pelaajien keskimääräisestä tasoituksesta. Kaikkiaan mukana oli 11 joukkuetta. Pelin jälkeen nautittiin klubiravintolan maukkaat pizzat. Järjestelyistä vastasi Kymin rakennusosasto. Perinteiseen tapaan kaikista kovimmalle kilpailuissa taisi joutua jury.

Tulokset: 1. LWC-PU (Aila Peltonen, Janne Tynnin, Matti Laaksonen), 2. Votek Aulis Auvinen (Sami Kaikko, Martti Niemi), 3. PK 9 (Ari Puustinen, Pekka Mouhu, Pentti Putkinen), 4. Hipa (Timo Johansson, Matti Sipilä, Jukka Sunti-la), 5. Hallinto (Kaija Vierros, Anssi Pälvisalo), 6. Mestarit (Leila-Karhu-Pälvisalo, Antero Taimela), 7. Sellu (Markku Laaksonen, Esko Kaartinen).

TEKSTI: ANSSI PÄLVISALO

# Kaukas vahvin konsernin ampuma- mestaruus- kilpailuissa

UPM-Kymmenen ampumamestaruudet pienoispistoolissa ja pienoiskiväärissä ratkottiin Utissa Tyrrin ampumaradalla 21.8.1999. Kilpailuihin osallistui yhteensä 36 ammunnan harrastajaa konsernin eri yksiköistä. Parhaiten menestyivät Kaukaan edustajat, mm. Kaukaan pistoolijoukkue voitti viime vuoden tavoin pistoolin joukkuekilpailun ja sai pitää itsellään historiallisen kiertopalkinnon. Kilpailujen järjestelyistä vastasi Kuusankosken Ampujat.

## Tulokset

**Pienoispistooli, joukkueet:** 1. UPM-Lappeenranta I 1663 (Kauko Ekman 550, Jari Makkonen 557, Veijo Nousiainen 556), 2. UPM-Voikkaa 1628 (Tapani Joutjärvi 526, Petri Tarkkanen 562, Pekka Valokari 540), 3. UPM-Kaipola 1595 (Jyrki Koutavirta 535, Jari Laaksonen 553, Vesa Lehtinen 507).

**Pienoispistooli, yleinen sarja:** 1. Petri Tarkkanen Voikkaa 562, 2. Jari Makkonen Lappeenranta 557, 3. Jari Laaksonen Kaipola 553.

**Pienoispistooli, yli 50-vuotiaat:** 1. Kauko Ekman Lappeenranta 550, 2. Pekka Valokari Voikkaa 540, 3. Ossi Markku Lappeenranta 525.

**Pienoispistooli, yli 60-vuotiaat:** 1. Veijo Nousiainen Lappeenranta 556, 2. Leevi Ryhänen Lappeenranta 546, 3. Risto Muukkonen Kymi 515.

KUVA: PAAVO WESTMAN



**Pienoiskiväärin makuuamunnoissa parhaiten menestyi Kaukaan joukkue.**

**Pienoispistooli, naiset:** 1. Helena Saari Savonlinna 267.

**Pienoiskivääri, joukkueet:** 1. UPM-Lappeenranta 1688 (Jorma Anttonen 566, Pekka Raskila 563, Seppo Sorvali 559), 2. UPM-Kymi 1664 (Ismo Taskinen 563, Kari Teitto 554, Raimo Timonen 547).

**Pienoiskivääri makuu, yleinen sarja:** 1. Jorma Anttonen Lappeenranta 566, 2. Ismo Taskinen Kymi 563, 3. Pekka Raskila Lappeenranta 563.

**Pienoiskivääri makuu, yli 50-vuotiaat:** 1. Jouko Aalto Kaipola 585.

**Pienoiskivääri makuu, yli 60-vuotiaat:** 1. Kauko Liiri Kymi 528, 2. Ailo Eskola Kymi 522. ■





**KYMI PAPER OY**

Asennusvalvontainsinööri **Erkki Koskinen** suunnittelutoiminnot (39 palvelusvuotta), koneenhoitaja **Heikki Laakso** PK 8 (43), muurari **Vaito Lahti** rakennusosasto (40), koneenhoitaja **Timo Lassila** PK 9 (42), johtaja **Jorma Latomäki** (29) paperi (29), palkanlaskija **Helena Pasi** työsuhdhallinto (42), kumittaja **Seppo Telkkinen** koneosasto (37), raamimies **Pertti Töyrylä** arkkisali/folioarkit (27), sähköasentaja **Osvald Wallen** automaatio-osasto (43).

**UPM-KYMMENE FINE PAPER**

Aluemyyntipäällikkö **Kai Segerstahl** (34).

**UPM-KYMMENE OYJ, VOIKKAA**

Pakkaaja **Jouko Askola** Vo paperi, (40 palvelusvuotta), hylsynkäsittelijä **Ritva Heikkilä** Vo paperi (32), pituusleikkurin hoitaja **Matthi Joukainen** Vo paperi PK 11 (35), varastotyöntekijä **Pauli Koivisto** Vo varastopalvelu (35), osastosihteeri **Irene Pesu** Vo rakennus (23), **Kaija Ukkonen** Vo paperi (23), raudoittaja **Iikka Vesa** Vo rakennus (41), tuotevarastotyöntekijä **Pentti Vilkki** Vo paperi (29).

**UPM-KYMMENE ENERGIA**

Mylläri **Markku Sihvo** Kymenrannan mylly, Kuusankoski (33).



**UPM-KYMMENE OYJ, VOIKKAA**

**MFS-tuotantolinja**

Diplomi-insinööri **Antti Hermonen**, 30, on 1.8.1999 alkaen nimitetty Voikkaan paperitehtaan MFS-tuotantoyksikön tuotantopäälliköksi. Hänen vastuualueeseensa kuuluu MFS-tuotantolinjan paperinvalmistuksen, laadunhallinnan ja prosessikehityksen johtaminen. Antti Hermonen raportoi MFS-tuotantoyksikön johtajalle Teuvo Solismaalle.

**Tuotekehitys**

Diplomi-insinööri **Tiina Niemeläinen**, 28, on 9.8.1999 alkaen nimitetty Voikkaan paperitehtaan tuotekehityksinsinööriksi. Hän toimii tuotekehitystehtävissä koko tehtaan alueella. Tiina Niemeläinen raportoi Voikkaan paperitehtaan tuotekehityspäällikölle Janne Tynniselle.

**Osto-osasto**

Työtekniikko **Jarmo Kontkanen** on nimitetty 1.9.1999 alkaen Voikkaan tehtaan osto-osastolle ostajaksi. Ostajan tehtävien lisäksi Jarmo Kontkanen vastuualueeseen kuuluu 1.1.2000 alkaen myös Voikkaan tehtaan ostovaras-toiminnot. Jarmo Kontkanen raportoi ostopäällikkö Aila Peltoselle.



Parhaat kiitokset työtovereille ja ystäville, jotka muistivat minua jäädessäni vapaalle.

**Arja Taihomaa**

Sydämelliset kiitokset mieleen jäävästä muistamisesta siirtyessäni vapaalle.

**Pauli Koivisto**

Yksi päivä tekee vuodet runsaiksi. Yksi hetki piirtyy mieleen pysyvästi.

Kiitos muistamisesta.

**Kössi**

Lämmin kiitos muistamisesta merkkipäiväni johdosta.

**Vesa Värrä**

Tuhannet kiitokset.

**Merja Tammi**

Hyvät kymiläiset

Palveltuani Kymin asiakkaita lähes 35 vuotta on minulle suotu mahdollisuus siirtyä ns. yksilölliselle varhaiseläkkeelle 1.9.1999.

Haikain mielin, mutta onnellisena lähdän vapaalle, koska kaikki miellyttävät muistot säilyvät mielessäni.

Esitän lämpimät kiitokseni kaikille, joiden kanssa olen saanut tehdä työtä yhdessä yhteisten päämäärien saavuttamiseksi. Toivotan kaikille kymiläisille ja Kymilille mitä parhainta menestystä tulevina vuosina.

**Kai Segerstahl**

Kiitos muistamisesta jäädessäni viettämään eläkepäiviä.

**Erkki Koskinen**

Lämmin kiitos merkkipäiväni muistamisesta.

**Maija Kanervo**

Lämmin kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Markku Sihvo**

Lämmin kiitos työnjohdolle ja työtovereille muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Seppo Pukki**

Kiitos muistamisesta.

**Metsälä**

Sydämellinen kiitos.

**Ossi Tuominen**

## Suojelu

Insinööri **Markku Inkinen** on nimitetty 1.9.1999 alkaen Voikkaan tehtaan suojeluteknikoksi. Hän raportoi suojelupäällikkö Martti Kokolle.

## KYMI PAPER OY

### Tietohallinto

**Minna Saine** on siirtynyt konttorihallinnosta suunnittelijaksi Kymmin tietohallintoon 2.8.1999 alkaen ja toimii työasema- ja verkkopalveluryhmässä sellutehtaan ja teknisen osaston aluevastaavana/mikrotukihenkilönä. Lisäksi hänen vastuualueeseen kuuluvat kopiokoneet ja faksit. Hän raportoi suunnittelupäällikkö Paul Palojärvelle.

Aluevastaavana aikaisemmin toiminut **Rami Motturi** on siirtynyt Valkeakoskelle UPM-Kymmene Metsän tietohallintoon 16.8.1999 alkaen.

## UPM ASUNNOT OY

Merkonomi, **AIT Raili Marttinen** on nimitetty 1.8.1999 Kuusankosken toimistoon taloussihteeriksi. Hän on aiemmin toiminut UPM-Asunnot Oy:n Rauman ja Lappeenrannan toimistoissa.

## UPM CONVERTING

UPM-Kymmenen jalostusmateriaaleja valmistavan toimialan, UPM Convertingin toimialajohtajaksi on nimitetty 1.9.1999 alkaen kauppatiet. maisteri, MBA **Pentti Kallio**, 49. Hän on työskennellyt UPM Converting -toimialaan kuuluvan Walkisofitin yksikönjohtajana.

Aikaisemmin tehtävässä ollut toimialajohtaja Berndt Brunow siirtyy 1.9.1999 Metra Oyj:hin kuuluvan Sanitecin varatoimitusjohtajaksi.

## UPM-KYMMENE

### FINE PAPER

#### Nordland Papier AG

**Wolfgang Birlin**, 34, on nimitetty 1.11.1999 alkaen Nordland Papier AG:n talous- ja lakiasioista vastaavaksi päälliköksi. Hän raportoi talousjohtaja Wolfgang Kornblomille. Birlin on aiemmin työskennellyt pankkialalla.

Taluspäällikkö **Jörg Bauer-Hack** on siirtynyt 1.9.1999 lähtien toisen työnantajan palvelukseen.



**Antti Hermonen**



**Tiina Niemeläinen**



**Jarmo Kontkanen**



**Markku Inkinen**



**Minna Saine**

KUVA: KIMMO REKIMIES



## Paperin valmistus kiinnosti

Kansainvälisessä Xerox Document Solution Groupissa työskentelevä rouva **Lois Niland** seurasi erittäin kiinnostuneena paperinvalmistusta Kymmin paperitehtaan PK 7 - 9:llä. Rouva Niland on erikoistunut kustannusalaan ja hän oli saapunut maahamme tutustukseen paperinvalmistuksen lisäksi myös suomalaisen kustannustoimintaan. Hän saapui maahamme METSON vieraana. Kymillä isäntinä toimivat vas. Esko Leino ja Markku Korpela oik.

KUVA: PASI-PEKKA ROSSI



## Pietarin julkisen sanan edustajia kävi Kymillä

Kymi Paperilla vieraili Pietarin alueen julkisen sanan edustajia 27. elokuuta. Mukana oli toimittajia mm. Pietarin johtavista sanomalehdistä. Käynti Kymillä oli osa laajempaa vierailua, jonka tavoitteena on saattaa Pohjois-Kymenlaaksoa tunnetuksi Pietarin alueen lehdissä. Ajatuksena on mm. edistää venäläisten matkailua Pohjois-Kymenlaaksoissa.

Kymi Paperilla vieraille esiteltiin Kymmin toimintaa nykyisin sekä historiallisia valokuvia Pietarin myyntikonttorista - ovathan Pietarin markkinat olleet alun perin keskeinen syy paperiteollisuuden perustamiseen Kuusankoskelle. Lopuksi tutustuttiin paperitehtaaseen Esko Leino johdolla.



## MFC- ja LWC -koneet kiinnostivat

Kymin johdon ja henkilöstön yhteiskokouksen edustajat tutustuivat Voikkaan klubilla pitämänsä kokouksensa päätteeksi Voikkaan tehtaan painehiomoon, PK 18:aan ja PK 11:een sekä tuotantolinjan pituusleikkuriin. Kymiläisten isäntänä tehtaalla oli tuotantopäällikkö Jarmo Pulli. Monille edellisestä vierailusta naapuritehtaalle oli ehtinyt vierähtää useampi vuosi, ja paikat kiinnostivat - erityisesti pituusleikkurilla, josta kuvamme.

## Askartelukerhot avaavat ovensa

Askartelukerhot Kymillä ja Voikkaalla alkavat 13.9. Kerhojen syyskausi on 13.9 - 17.12.99 ja kevätkausi 10.1 - 19.5.2000. Kymillä toiminta jatkuu entisessä paikassa eli Marskinkadulla. Voikkaalla eläkeläisvuorot on entiseen tapaan tiistaina ja torstaina klo 12-16.

## Arkistosta käytettyjä kansioita

Kymin keskusarkiston käytöstä poistettuja kansioita annetaan halukkaalle. Tiedustelut: **Birgit Rantala**, puh. 0204 15 2146.

## Henkilökuntaetu Kouvojen kausikortin ostajille

Kymin, Voikkaan tehtaan sekä Kuusankoskella sijaitsevien konsernin yksiköiden henkilökuntaan kuuluvat saavat entiseen tapaan 200 mk:n henkilökuntaedun ostaessaan Kouvojen kausikortin.

Kortteja myydään Kouvojen toimistossa, Kouvolassa, Kauppamiehenkatu 4 C. Liput kelpaavat SM-runkosarjan, Suomen Cupin, Korac Cupin ja suomalais-ruotsalaisen sarjan kotiotteluihin.



## Niittylahdessa viihdyttiin

Eläkepäiviään viettävät Kymi-yhtiön kuljettajat tapasivat 8. kesäkuuta Niittylahdessa. Yhtiötä pitkään ja uskollisesti palvelleita kuljettajia ajeli paikalle kumipyörät suhisten kolmisenkymmentä.

Osasto 36:n vapaa-ajanviettopaikassa vietettiin antoisa, kesäinen päivä. Tulokahvien aikana juttu luisti ja nauru raikui. Saunottiin, uitiin, nautittiin kesästä ja yhdessäolosta. Nälkä ja janokaan eivät päässeet yllettämään, kun emäntä kantoi herkuja pöytään. Tunnelmaa ja viihdetä yhteiseen hetkeen toivat hanurimuusikot sekä laulun ja tanssin taitajat.

Olisimme viihtyneet pidempäänkin, vaan kaikki loppuu aikanaan. Tuhannet kiitokset Voikkaan paperitehtaalle ja osasto 36:n emännälle sekä kaikille mukana olleille.

Paavo ja Hannu

OSAN ottomme



Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

**Pentti Eskola**, 74, Vo konekorjaamo (kuolinpäivä 3.6.), **Toivo Hallikas**, 91, rakennusosasto (6.8.), **Vilho Henttu**, 87, Kni sellun kunnossapito (26.6.), **Eero Iivonen**, 82, Vo sähkökorjaamo (30.6.), **Eino Kauppila**, 82, Vo höyry (7.8.), **Sulo Korsberg**, 86, rakennusosasto (1.7.), **Raimo Mieskolainen**, 62 Vo Paperi (27.6.), **Heikki Paakala**, 58, Yankee (10.7.), **Toivo Puranen**, 97, korjauspaja (20.7.), **Eino Saarenpää**, 79, Ky pap arkkiisali (17.6.), **Lars Ståhlström**, 74, suunniteluosasto (16.6.).



**K**auneudesta on erilaisia käsityksiä. Asia nousee usein puheeksi mitä erilaisimmissa aiheissa, ja siitä on myös usein turvallista puhua, koska ehdotonta totuutta ei ole.

On myös kulunut totuus, että kauneus on usein katsojan omassa silmässä. Kaunista on moni asia minkä näkee kauniina vain itse, moni muu ei näe useinkaan mitään ihmeellistä kyseisessä asiassa. Kuten oma aviopuoliso, oma lapsi, oma talo, puutarha, tai mikä tahansa mikä on lähellä. On myös terveellistä arvostaa asioita jotka ovat lähellä itseä.

Vai kuinka kauan on siitä, kun sanoit omaa elämäkumppania kauniiksi tai keuhit muuten vain?

Me myös turrumme kauniisiin asioihin, jotka ovat päivittäin silmiemme edessä. Kuinka usein ihailua kuuluu Alppien jylhien vuorien kauneudesta, Valtamerten kauniista aalloista tai Kaukomaisten eksotiikasta? Kysei-

sissä paikoissa vuodesta toiseen asuvat ihmiset eivät näe ns. metsää puilta.

Itseeni aikanaan kolahti Piireuksen öljysataman yöllinen kauneus. Tuo valtava satama avautui muutaman kilometrin päästä bussin ikkunasta valtaisana valomerenä eteemme.

Nyt moni lukija miettii, että mitä kaunista täällä on? Jonkun mielestä ei ehkä mitään.

Pelurille tuli kuitenkin mieleen välittömästi tutut paperitehtaat Kuusankoskella. Ne ovat nimittäin todella upean kauniit!

Päivisin nousee vesihöyryä piipuista ja piippujen silhuetit taivasta vasten ovat uljas näky. Yöllä valot - ja hieman ehkäpä aavemainenkin tunnelma - ovat ainutlaatuista nähtävää.

Tehtaat eivät ehkä ole perinteisen kauneuden perikuvia, mutta modernin ja urbaanin elämän luomuksia parhaimmillaan.

Arkkitehtuurisestikin tehtaiden piiristä löytyy myös

kauniita rakennuksia. Ammatikoulu on taatusti paikkakunnan kolmen kauneimman rakennuksen joukossa. Voikkaan tehtaan monet punatiiliset rakennukset ovat myöskin ainutlaatuiset.

Korkeat tiilipiiput ovat oma lukunsa.

Mistä kirjoituksen otsikko? Se on osa Gösta Sundqvistin eli Leevi and the Leevingsien laulusta: Elämä ikkunan takana. Siinä kerrotaan tehdaspaikkakunnan elämästä osuvan pelkistetyin kauniisti.

Jos kuulet joskus tuon laulun, niin tiedät mitä tarkoitan.

Ensi kerralla kun kuljet työpaikalle tai muuten vain tehtaan ohi, niin vilkaise, kuinka kaunis voi tehdas olla. Kauneuden kanssa on helppompaa elää.



**TOIMITUS** Kymi Paper Oy:n viestintäosasto, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, telekopio 0204 15 2186, memotunnus KYTIED. **PÄÄTOIMITTAJA** Reijo Virta, puh. 0204 15 2168, e-mail: reijo.virta@upm-kymmene.com. **VT-TOIMITUSSINTEERI** Ulla Parikka, puh. 0204 15 3262, e-mail: ulla.parikka@upm-kymmene.com. **TOIMITUSAVUSTAJA** Arja Mellanen, puh. 0204 15 2225, e-mail: arja.mellanen@upm-kymmene.com. **KANSIKUVA** Katja Kuokkanen. **OSOITTEENMUUTOKSET** Ulla Paajanen, puh. 0204 15 2161, e-mail: ulla.paajanen@upm-kymmene.com. **KIRJAPAINO** Alprint Sarankulma, Patamäenkatu 7, 33900 Tampere, puh. vaihde (03) 266 6500. **VÄRIEROTTELUT** Laakakuva, Hatonpään valtatie 5, 33100 Tampere, puh.vaihde (03) 2539 900. **TOIMITUSKUNTA** Kymi: Ilmari Jokinen, Jouko Pöyry. Voikkaa: Keijo Koivula, Soile Kärhä, Veikko Tolvanen. **PAPERI** kannet: NopaCoat Gloss 150 g/m<sup>2</sup>, kaksoispäällystetty painopaperi, si-sus: KymPrint 100g/m<sup>2</sup>, konepäällystetty mattakalanteroitu painopaperi. Papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus. SFS on myöntänyt Kymi Paper Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin vuonna 1995. **LEHDEN SEURAAVA NUMERO** ilmestyy viikolla 39. Lehteen tarkoitettun aineiston on oltava perillä toimituksessa viimeistään 20.9.1999. ISSN 0358-416X.

# Enemmän kuin uusi paperilaji.

Nämä uutuudet ovat enemmän kuin pelkkää paperia. **Future** ja **Yes** ovat tulevaisuuden ratkaisu. Ne eivät ole vain täydellinen valikoima huippuluokan tuotteita ammattilaisille ja kotikäyttäjille. **Future** ja **Yes** ovat kattava asiakaspalveluohjelma – ylivoimaisista logistiikkapalveluista merkkiuskollisuutta lisääviin ratkaisuihin.

**Future** ja **Yes** ovat mahdollisuus tehdä enemmän ja parempia kauppvoja. Niiden kanssa voimme avata ikkunan tulevaisuuteen – yhdessä. Sano kyllä tulevaisuudelle.



**Yes Color copy**  
Loistava värinointo,  
myös kotitulostimilla.



**Yes Gold premium**  
Kirjeenvaihtoon ja tervehdyksiin.



**Yes Silver multifunction**  
Katevä kotona ja toimistossa, tulostimessa  
kuin tulostimessa, milloin tahansa.



**Yes Bronze copy / print**  
Tallettaa parhaat ideasi ja pelastaa  
lapsesi sadepäivän.



**Future colortech**  
Tarkka ja häikäisevä  
värinointo.



**Future inktech**  
Paras perinteisissä toiminnoissa,  
kuten mustesuikku- ja lasertulostuksessa.



**Future multitech**  
Todellinen yleispaperi moneen käyttöön  
ja erilaisiin konitorikoneisiin.



**Future lasertech**  
Menestyy myös vaikeissa olosuhteissa,  
kun kopioidaan tai laseroidaan suuria määriä.



**Future offset tech**  
Suunniteltu toimimaan offset-painatuksessa.



**Future tcf**  
Toimiston ekoystävä.



UPM-Kymmene Fine Paper